
JOURNAUX
DE
L'ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE
DU
MANITOBA

VOLUME 144

ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE

DU MANITOBA



Lieutenant-gouverneur du Manitoba	Peter M. Liba
Présidente de l'Assemblée législative	M ^{me} Louise Dacquay
Président adjoint – président du comité plénier	M. Marcel Laurendeau
Vice-président du comité plénier	M. Gerry McAlpine
Greffier de l'Assemblée législative	M. W. H. Remnant
Greffière adjointe de l'Assemblée législative	M ^{me} Beverley Bosiak
Aides-greffières – greffières des comités	M ^{me} Patricia Chaychuk
.....	M ^{me} JoAnn McKerlie-Korol
Aide-greffière – greffière aux Journaux	M ^{me} Monique Grenier
Traducteurs	M. Majella Boissonneault
.....	M ^{me} Josée Cardinal
.....	M ^{me} Stéphanie Gagné
.....	M. Michel Nantel
.....	M ^{me} Michèle Pilon
.....	M. Albert Préfontaine

PROCLAMATION



« A. Kerr Twaddle »
Administrateur

C A N A D A
PROVINCE DU MANITOBA

ELIZABETH II, par la grâce de Dieu, REINE du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires,
Chef du Commonwealth, Défenseur de la Foi.

PROCLAMATION

À nos bien-aimés et fidèles députés élus à l'Assemblée législative de Notre province du Manitoba, et à chacun d'entre vous, SALUT.

Attendu :

que l'Assemblée législative du Manitoba est actuellement ajournée;

qu'il est jugé opportun de demander à l'administrateur de lancer une proclamation fixant au cinq avril 1999 la date de clôture de la quatrième session de la trente-sixième législature de la province du Manitoba et convoquant l'Assemblée législative pour la reprise des travaux le six avril 1999,

sachez donc maintenant que, pour divers motifs et de l'intérêt de nos aimés sujets, nous avons jugé à-propos, sur l'avis et avec le consentement de notre Conseil exécutif pour la province du Manitoba, de clore la quatrième session de la trente-sixième législature le lundi cinq avril 1999 et de vous convoquer à l'ouverture de la cinquième session de la trente-sixième législature le mardi six avril 1999, à 13h30, en Palais législatif du Manitoba, à Winnipeg, pour la reprise des travaux, ce afin de porter votre attention sur l'état et le bien-être de ladite province et de poser les actes appropriés.

CE À QUOI VOUS NE DEVEZ FAILLIR.

EN FOI DE QUOI nous avons fait délivrer les présentes lettres patentes et à icelles fait apposer le Grand Sceau de notre province du Manitoba.

TÉMOIN : A. Kerr Twaddle, administrateur de Notre province du Manitoba.

EN NOTRE PALAIS DE JUSTICE, à Winnipeg, au Manitoba, ce vingt-quatrième jour de mars de l'an de grâce mil neuf cent quatre-vingt-dix-neuf, dans la quarante-huitième année de notre règne.

PAR ORDRE.

Le ministre de la Justice et procureur général,
« V. TOEWS »

JOURNAUX
DE
L'ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE
DU
MANITOBA

DU 6 AVRIL 1999
AU 14 JUILLET 1999

DANS LA QUARANTE-HUITIÈME ANNÉE
DU RÈGNE DE NOTRE GRACIEUSE MAJESTÉ
LA REINE ELIZABETH DEUX



Imprimé par ordre de l'Assemblée législative

WINNIPEG (MANITOBA)

Volume 144

INDEX

DES

JOURNAUX

CENT QUARANTE-QUATRIÈME VOLUME

CINQUIÈME SESSION DE LA TRENTE-SIXIÈME LÉGISLATURE

48^e ANNÉE DU RÈGNE D'ÉLIZABETH II, 1999

ADRESSE EN RÉPONSE AU DISCOURS DU TRÔNE

Proposeur : M. LAURENDEAU. Second proposeur : M ^{me} DRIEDGER (Charleswood)	21
Débat : M. LAURENDEAU, M ^{me} DRIEDGER (Charleswood) et M. ASHTON. M. SALE invoque le <i>Règlement</i> au sujet du terme « liar » que M. le <i>ministre</i> REIMER aurait utilisé. Le président adjoint met l'affaire en délibéré. Suite du débat : MM. ASHTON, DYCK et SALE. Ajournement (M. DOER)	21-22
Suite du débat : M. DOER Amendement – M. DOER. Déclaré recevable. Suite du débat (amendement) : M. le <i>ministre</i> MCCRAE, M. REID, M. le <i>ministre</i> STEFANSON et M. SANTOS. Ce dernier conserve le droit de parole.	24
Suite du débat (amendement) : MM. SANTOS, SVEINSON et LAMOUREUX. Ce dernier conserve le droit de parole.	25-26
Suite du débat (amendement) : M. LAMOUREUX. Sous-amendement – M. LAMOUREUX. Déclaré recevable. Suite du débat (sous-amendement) : M. le <i>ministre</i> NEWMAN, MM. DEWAR, DREIDGER et MACKINTOSH, M. le <i>ministre</i> RADCLIFFE ainsi que M ^{me} MCGIFFORD. Cette dernière conserve le droit de parole.	29-30
Suite du débat (amendement) : M ^{me} MCGIFFORD, M. le <i>ministre</i> TOEWS et M ^{me} CERILLI. M. FAURSCHOU invoque le <i>Règlement</i> et indique que les députés sont tenus de déposer les documents dont ils lisent des extraits. Débat : M. SALE et M ^{me} CERILLI. La présidente déclare le rappel au <i>Règlement</i> recevable et cite l'article 34 du document intitulé <i>Règlement, ordres et formalités de procédure de l'Assemblée législative du Manitoba</i> . Par la suite, M. le <i>ministre</i> NEWMAN invoque de nouveau le <i>Règlement</i> et déclare que la députée de Radisson continue à lire des extraits du même document. La présidente déclare que, selon elle, l'article 34 ne s'applique pas car le document n'est pas une lettre privée mais plutôt une étude. Suite du débat (sous-amendement) : M ^{me} CERILLI, M. ROCAN, M ^{me} FRIESEN et M. FAURSCHOU. Sous-amendement rejeté à la majorité (23-28). Suite du débat (amendement). Aucun député n'obtient le droit de parole.	33-35
Suite du débat (amendement) : M ^{me} WOWCHUK, MM. DOWNEY, JENNISSON, MCALPINE, KOWALSKI et HELWER. Ce dernier conserve le droit de parole.	37

Suite du débat (amendement) : MM. HELWER et MARTINDALE. La présidente intervient et signale que le fait de citer une autre source ne rend pas les termes de la citation parlementaires. M. MARTINDALE invoque le <i>Règlement</i> et demande que la présidente rende une décision au sujet de l'utilisation de renseignements cités d'autres sources. Débat : M. le <i>ministre</i> MCCRAE. La présidente met l'affaire en délibéré. Suite du débat (amendement) : M. MARTINDALE, M ^{me} la <i>ministre</i> RENDER, MM. MALOWAY, PENNER et STRUTHERS. Amendement rejeté à la majorité (22-29). Suite du débat (motion principale) : Ajournement (M. CHOMIAK)	39-40
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------

Suite du débat (motion principale) : M. CHOMIAK et M. le <i>premier ministre</i> FILMON. M. ASHTON invoque le <i>Règlement</i> au sujet de remarques que le premier ministre aurait faites et indique que ce dernier a attribué des intentions indignes au député de Crescentwood. Débat : M. le <i>premier ministre</i> FILMON et M. SALE. Ce dernier présente de plein gré des excuses à la présidente pour les commentaires qu'il a faits à son endroit. La présidente met l'affaire en délibéré. Motion principale adoptée à la majorité (30-24)	42-43
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------

AFFAIRES DE L'ASSEMBLÉE (voir aussi Motions émanant du gouvernement)

Convocation de l'Assemblée (le mardi 6 avril 1999)	1
L'Assemblée permet le retour au dépôt de projets de loi.	44
Il est convenu, pour le lundi 26 avril 1999, de ne pas procéder à l'examen des affaires émanant des députés (avec le consentement de l'Assemblée).	64
Il est convenu que l'Assemblée siégera à 10 heures le jeudi 29 avril 1999 (avec le consentement de l'Assemblée).	67
La séance est levée.	78
L'Assemblée permet le retour aux déclarations de ministres et au dépôt de rapports	90
Il est convenu, pour le mercredi 12 mai 1999, de ne pas procéder à l'examen des affaires émanant des députés (avec le consentement de l'Assemblée).	101
Il est convenu que, le mercredi 12 mai 1999, la séance sera levée à 17 heures (avec le consentement de l'Assemblée).	101
Il est convenu, pour le jeudi 13 mai 1999, de ne pas procéder à l'examen des affaires émanant des députés (avec le consentement de l'Assemblée).	104
Il est convenu que le Comité permanent des modifications législatives se réunira le mercredi 19 mai 1999, à 14 h 30, pendant la séance de l'Assemblée (avec le consentement de l'Assemblée).	114
Il est convenu que le Comité permanent des modifications législatives poursuivra ses travaux le mercredi 19 mai 1999 après 17 heures, mais sans dépasser 18 heures (avec le consentement de l'Assemblée).	115
Il est convenu, pour le jeudi 20 mai 1999, de ne pas procéder à l'examen des affaires émanant des députés (avec le consentement de l'Assemblée).	119
Il est convenu, pour le mardi 25 mai 1999, de ne pas procéder à l'examen des affaires émanant des députés (avec le consentement de l'Assemblée).	123
Il est convenu, pour le mercredi 26 mai 1999, de ne pas procéder à l'examen des affaires émanant des députés (avec le consentement de l'Assemblée).	126

Il est convenu, pour le jeudi 27 mai 1999, de ne pas procéder à l'examen des affaires émanant des députés (avec le consentement de l'Assemblée).	127
Il est convenu, pour le lundi 31 mai 1999, de ne pas procéder à l'examen des affaires émanant des députés (avec le consentement de l'Assemblée).	133
L'Assemblée permet le retour au dépôt de projets de loi (avec le consentement de l'Assemblée).	135
Il est convenu, pour le mardi 1 ^{er} juin 1999, de ne pas procéder à l'examen des affaires émanant des députés (avec le consentement de l'Assemblée).	136
Il est convenu à l'unanimité que chaque groupe du Comité des subsides décidera s'il ajournera ses travaux à 17 heures ou à 18 heures le mardi 1 ^{er} juin 1999.	136
Il est convenu à l'unanimité, pour le mardi 1 ^{er} juin 1999, que soient différés les votes du Comité des subsides qui doivent avoir lieu tant à l'Assemblée que dans les salles 255 et 254.	136
Il est convenu, pour le mercredi 2 juin 1999, de ne pas procéder à l'examen des affaires émanant des députés (avec le consentement de l'Assemblée).	139
Il est convenu que, pendant l'avant-midi du jeudi 3 juin 1999, deux périodes distinctes seraient réservées à l'examen des affaires émanant des députés (avec le consentement de l'Assemblée).	140
Il est convenu, pour l'après-midi du jeudi 3 juin 1999, de ne pas procéder à l'examen des affaires émanant des députés (avec le consentement de l'Assemblée).	140
Il est convenu à l'unanimité que le groupe du Comité des subsides siégeant à l'Assemblée soit autorisé, le jeudi 3 juin 1999, à lever la séance à 17 h 45.	144
Il est convenu à l'unanimité, pour le mardi 8 juin 1999, que le Comité des subsides réuni à l'Assemblée déterminera l'heure à laquelle il ajournera ses travaux.	151
Il est convenu, pour le mardi 8 juin 1999, de ne pas procéder à l'examen des affaires émanant des députés (avec le consentement de l'Assemblée).	151
Il est convenu que, pendant l'avant-midi du jeudi 10 juin 1999, deux périodes distinctes seraient réservées à l'examen des affaires émanant des députés (avec le consentement de l'Assemblée).	151
Il est convenu, pour le mercredi 9 juin 1999, de ne pas procéder à l'examen des affaires émanant des députés (avec le consentement de l'Assemblée).	155
Il est convenu, pour le jeudi 10 juin 1999, de ne pas procéder à l'examen des affaires émanant des députés (avec le consentement de l'Assemblée).	159
Il est convenu, pour le lundi 14 juin 1999, de ne pas procéder à l'examen des affaires émanant des députés (avec le consentement de l'Assemblée).	163
Il est convenu que, pendant l'avant-midi du jeudi 17 juin 1999, deux périodes distinctes seraient réservées à l'examen des affaires émanant des députés (avec le consentement de l'Assemblée).	163
Il est convenu, pour le mardi 15 juin 1999, de ne pas procéder à l'examen des affaires émanant des députés (avec le consentement de l'Assemblée).	165

Il est convenu, pour le mercredi 16 juin 1999, de ne pas procéder à l'examen des affaires émanant des députés (avec le consentement de l'Assemblée).	166
Il est convenu à l'unanimité de procéder à l'examen de la proposition n° 18 pendant les deux heures de matinée consacrées aux affaires émanant des députés, le jeudi 17 juin 1999.	166
Il est convenu à l'unanimité, pour le jeudi 17 juin 1999, que la durée maximale des interventions sera réduite à 10 minutes.	166
Il est convenu à l'unanimité, pour le jeudi 17 juin 1999, de procéder à la mise aux voix de la proposition n° 18 à 11 h 45.	166
Il est convenu, pour le jeudi 17 juin 1999, de ne pas procéder à l'examen des affaires émanant des députés (avec le consentement de l'Assemblée).	172
Il est convenu à l'unanimité que la motion permettant à l'Assemblée de se former en Comité des subsides soit redéposée pour permettre à un des groupes du Comité de siéger à l'Assemblée, le jeudi 17 juin 1999, pour examiner le budget du ministère de la Voirie et du Transport.	172
Il est convenu à l'unanimité que soient différés les votes inscrits qui doivent avoir lieu au cours des séances du Comité tenues à l'extérieur de l'Assemblée jusqu'à ce que tous les groupes du Comité siègent ensemble à l'Assemblée.	172
Il est convenu, pour le lundi 21 juin 1999, de ne pas procéder à l'examen des affaires émanant des députés (avec le consentement de l'Assemblée).	181
Il est convenu que, dans la matinée du jeudi 24 juin 1999, auraient lieu deux périodes distinctes réservées aux affaires émanant des députés (avec le consentement de l'Assemblée).	181
Il est convenu, pour le mardi 22 juin 1999, de ne pas procéder à l'examen des affaires émanant des députés (avec le consentement de l'Assemblée).	184
Il est convenu, pour le mercredi 23 juin 1999, de ne pas procéder à l'examen des affaires émanant des députés (avec le consentement de l'Assemblée).	187
Il est convenu, pour le jeudi 24 juin 1999, de ne pas procéder à l'examen des affaires émanant des députés (avec le consentement de l'Assemblée).	192
L'Assemblée permet le retour à la présentation de rapports par les comités permanents et spéciaux.	194
Il est convenu, pour le lundi 28 juin 1999, de ne pas procéder à l'examen des affaires émanant des députés (avec le consentement de l'Assemblée).	196
Il est convenu, pour le mardi 29 juin 1999, de ne pas procéder à l'examen des affaires émanant des députés (avec le consentement de l'Assemblée).	199
Il est convenu à l'unanimité, pour le mercredi 30 juin 1999, que l'Assemblée siégera de 10 heures à midi et de 13 h 30 à 18 heures.	199
Il est convenu à l'unanimité de procéder à l'examen de la proposition n° 35 pendant la période réservée aux affaires émanant des députés, dans la matinée du mercredi 30 juin 1999.	199
Il est convenu à l'unanimité, pour le mercredi 30 juin 1999, qu'un vote sur la proposition n° 35 sera tenu à 10 h 55.	199

L'Assemblée permet le retour aux déclarations de ministres et au dépôt de rapports.	209
Il est convenu, pour le mercredi 30 juin 1999, de ne pas procéder à l'examen des affaires émanant des députés (avec le consentement de l'Assemblée).	210
Il est convenu, pour le lundi 5 juillet 1999, de ne pas procéder à l'examen des affaires émanant des députés (avec le consentement de l'Assemblée).	213
Il est convenu à l'unanimité que le Comité des subsides se réunira en deux groupes pendant la séance de l'Assemblée.	213
Il est convenu que le Comité permanent des modifications législatives se réunira le jeudi 8 juillet 1999, à 10 heures, pendant la séance de l'Assemblée (avec le consentement de l'Assemblée).	218
Il est convenu à l'unanimité que le Comité des subsides se réunira en deux groupes pendant la séance de l'Assemblée.	221
Il est convenu à l'unanimité que le Comité des subsides se réunira en deux groupes pendant la séance de l'Assemblée.	223
Il est convenu à l'unanimité que deux groupes du Comité des subsides se réuniront pendant la séance de l'Assemblée afin d'examiner les budgets dont ils avaient été saisis le 6 juillet 1999.	232
Il est convenu, pour le mercredi 7 juillet 1999, de ne pas procéder à l'examen des affaires émanant des députés (avec le consentement de l'Assemblée).	232
Il est convenu que l'Assemblée se forme en deux groupes du Comité des subsides et que ceux-ci se réunissent à l'extérieur de l'Assemblée, étant précisé que les travaux de l'Assemblée se poursuivront à l'Assemblée (avec le consentement de l'Assemblée).	232
Il est convenu que le Comité permanent des modifications législatives se réunira le lundi 12 juillet 1999, à 14 h 30, pendant la séance de l'Assemblée (avec le consentement de l'Assemblée).	248
Il est convenu à l'unanimité qu'un groupe du Comité des subsides se réunira dans la salle 255 le 8 juillet 1999 pendant la séance de l'Assemblée pour examiner le budget réservé au Secrétariat de l'enfance et de la jeunesse.	248
Il est convenu que l'Assemblée se forme en un groupe du Comité des subsides qui se réunira à l'extérieur de l'Assemblée, étant précisé que les travaux de l'Assemblée se poursuivront à l'Assemblée (avec le consentement de l'Assemblée).	248
Il est convenu que le Comité permanent des affaires municipales se réunira le lundi 12 juillet 1999, à 14 h 30, pendant la séance de l'Assemblée (avec le consentement de l'Assemblée).	249
Il est convenu, pour le jeudi 8 juillet 1999, de ne pas procéder à l'examen des affaires émanant des députés (avec le consentement de l'Assemblée).	252
Il est convenu, pour le lundi 12 juillet 1999, de ne pas procéder à l'examen des affaires émanant des députés (avec le consentement de l'Assemblée).	258
Il est convenu que le Comité permanent des modifications législatives se réunira le mardi 13 juillet 1999, à 14 h 45, pendant la séance de l'Assemblée (avec le consentement de l'Assemblée).	268

Il est convenu, pour le mardi 13 juillet 1999, de ne pas procéder à l'examen des affaires émanant des députés (avec le consentement de l'Assemblée).	272
L'Assemblée permet le retour aux déclarations de ministres et au dépôt de rapports.	273
L'Assemblée permet le retour à la présentation de rapports de comités permanents et spéciaux.	273
Il est convenu, pour le mercredi 14 juillet 1999, de ne pas procéder à l'examen des affaires émanant des députés (avec le consentement de l'Assemblée).	275
 BUDGET, DÉBAT SUR LE	
Exposé budgétaire présenté le jeudi 29 avril : M. le <i>ministre</i> GILLESHAMMER	
Débat : M. le <i>ministre</i> GILLESHAMMER. Ajournement (M. DOER)	77
Suite du débat : M. DOER. Ce dernier conserve le droit de parole.	80
Suite du débat : M. DOER, M. le <i>ministre</i> ENNS, et M. LAMOUREUX. Amendement – M. LAMOUREUX. Déclaré recevable. Suite du débat (amendement) : MM. SVEINSON et EVANS (Brandon-Est), M ^{me} DRIEDGER (Charleswood) ainsi que M. SANTOS. Ce dernier conserve le droit de parole.	81-82
Suite du débat (amendement) : MM. SANTOS, MCALPINE, SALE, FAURSCOU, STRUTHERS et DYCK. Ce dernier conserve le droit de parole.	83-84
Suite du débat (amendement) : M. DYCK, M ^{me} CERILLI, M. LAURENDEAU, M ^{me} WOWCHUK, M. FINDLAY, M ^{me} MIHYCHUK ainsi que MM. HELWER et JENNISSSEN. Ce dernier conserve le droit de parole.	86-87
Suite du débat (amendement) : M. JENNISSSEN, M ^{me} la <i>ministre</i> VODREY, M ^{me} FRIESEN, M. le <i>ministre</i> NEWMAN ainsi que MM. MALOWAY et PENNER. Ce dernier conserve le droit de parole.	88-89
Suite du débat (amendement) : L'Assemblée refuse de laisser la question inscrite au nom de M. PENNER; M ^{me} BARRETT ainsi que MM. ROCAN et REID. Ce dernier conserve le droit de parole.	91
Suite du débat (amendement) : M. REID. M. LAMOUREUX invoque le <i>Règlement</i> et demande que l'on vérifie si le quorum est atteint. La présidente informe l'Assemblée qu'il y a assez de députés pour que soit atteint le quorum. Suite du débat (amendement) M. REID. M. KOWALSKI invoque le <i>Règlement</i> au sujet des commentaires qu'aurait faits le député de Transcona à l'égard du député d'Inkster. Débat : M. REID. La présidente met l'affaire en délibéré. Suite du débat (amendement) : M. REID, M. le <i>ministre</i> RADCLIFFE et M. CHOMIAK. M. LAMOUREUX invoque le <i>Règlement</i> et demande que l'on vérifie si le quorum est atteint. La présidente informe l'Assemblée qu'il y a assez de députés pour que soit atteint le quorum. Suite du débat (amendement) : M. CHOMIAK, M. le <i>ministre</i> TWEED, M. ASHTON et M. le <i>premier ministre</i> FILMON. Amendement rejeté à la majorité (1-50). Motion principale adoptée à la majorité (51-1).	93-96
 BUDGET DES DÉPENSES (voir aussi Comité des subsides, Comité des voies et moyens et Motions d'approbation)	
Présentation et renvoi au Comité des subsides	
Budget des immobilisations	78
Budget des dépenses principal	77
Budget des immobilisations (révisé)	253
 Ordre d'examen des budgets	
M. le <i>ministre</i> PRAZNIK – D.P. n° 110	98

Modification de l'ordre d'examen, avec le consentement de l'Assemblée	114
.....	115
.....	151
.....	155
.....	160
.....	163
.....	165
.....	166
.....	172
.....	181
.....	184
.....	187
.....	191
.....	192
.....	196
.....	199
.....	210
.....	213
.....	221
.....	222
CIRCONSCRIPTION ÉLECTORALE	
Vacance du poste de député pour la circonscription électorale de Saint-Boniface	14
COMITÉ DES SUBSIDES	
Formation de l'Assemblée en comité à la prochaine séance.....	77
Renvoi du budget des immobilisations et du budget des dépenses principal	78
Formation de l'Assemblée en comité. Interruption des travaux pour l'examen des affaires émanant des députés.....	98
Présentation d'un rapport. Il est fait rapport de l'état des travaux.....	100
Formation de l'Assemblée en comité.	101
Formation de l'Assemblée en comité. Interruption des travaux à midi	102
Présentation d'un rapport. Dans le groupe du Comité des subsides réuni dans la salle 255 le mercredi 12 mai 1999 afin d'examiner le budget des dépenses du ministère de l'Industrie, du Commerce et du Tourisme, le député de Crescentwood propose que le budget des dépenses du ministère de l'Industrie, du Commerce et du Tourisme soit réduit de cinq millions de dollars, plus précisément au poste budgétaire 10.2b)3a), et que cette somme soit transférée au budget des dépenses du ministère des Services à la famille afin que toutes les familles manitobaines à faible revenu puissent bénéficier des prestations nationales pour enfants. La motion est déclarée irrecevable. Il est fait appel de la décision de la présidence, et la décision est maintenue à la suite d'un vote par oui ou non. Un vote officiel est demandé, et les députés réunis dans les salles 254 et 255 retournent à l'Assemblée. Un vote officiel est tenu sur la décision, et celle-ci est maintenue (29-22).	102
Formation de l'Assemblée en comité. Interruption des travaux pour l'examen des affaires émanant des députés.....	107
Présentation d'un rapport. Il est fait rapport de l'état des travaux.....	109
Formation de l'Assemblée en comité. Interruption des travaux pour l'examen des affaires émanant des députés.....	110

Présentation d'un rapport. Adoption de la proposition n° 10.2 (Industrie, Commerce et Tourisme).....	113
Formation de l'Assemblée en comité	115
Interruption des travaux pour permettre à la présidente de reprendre le fauteuil (avec le consentement de l'Assemblée)	115
Formation de l'Assemblée en comité	115
Formation de l'Assemblée en comité. Interruption des travaux à midi, la présidente devant reprendre le fauteuil à 13 h 30.....	117
Présentation d'un rapport. Adoption des résolutions n°s 10.1, 10.3, 10.4 et 10.5 (Industrie, Commerce et Tourisme).....	117-118
Formation de l'Assemblée en comité	120
Présentation d'un rapport. Il est fait rapport de l'état des travaux.....	121
Formation de l'Assemblée en comité	124
Présentation d'un rapport. Il est fait rapport de l'état des travaux.....	125
Formation de l'Assemblée en comité	126
Présentation d'un rapport. Il est fait rapport de l'état des travaux.....	129
Formation de l'Assemblée en comité	131
Présentation d'un rapport. Il est fait rapport de l'état des travaux.....	132
Formation de l'Assemblée en comité	133
Présentation d'un rapport. Adoption des propositions n°s 30.1, 30.2, 30.3 et 30.4 (Logement).....	134-135
Formation de l'Assemblée en comité	136
Présentation d'un rapport. Adoption des propositions n°s 21.2 et 21.3 (Santé) ainsi que des propositions n°s 22.1 et 22.2 (Situation de la femme).....	138-139
Formation de l'Assemblée en comité	139
Présentation d'un rapport. Adoption des propositions n°s 14.1, 14.2, 14.3, 14.4, 14.5 et 14.6 (Culture, Patrimoine et Citoyenneté) ainsi que des propositions n°s 16.2, 16.3, 16.4 et 16.5 (Éducation et Formation professionnelle)	142-144
Formation de l'Assemblée en comité.	144
Présentation d'un rapport. Adoption des propositions n°s 16.1, 16.6, 16.7 et 16.8 (Éducation et Formation professionnelle)	145-146
Formation de l'Assemblée en comité. Interruption des travaux pour l'examen des affaires émanant des députés.....	147

INDEX

Présentation d'un rapport. Adoption des propositions n ^{os} 21.1, 21.4, 21.5, 21.6 et 21.7 (Santé).....	149-150
Formation de l'Assemblée en comité.	151
Présentation d'un rapport. Adoption des propositions n ^{os} 31.1, 31.2, 31.3 et 31.4 (Environnement)	153-154
Formation de l'Assemblée en comité	155
Présentation d'un rapport. Il est fait rapport de l'état des travaux.....	158
Formation de l'Assemblée en comité	160
Présentation d'un rapport. Adoption des propositions n ^{os} 11.1, 11.2 et 11.3 (Travail)	161
Formation de l'Assemblée en comité	163
Présentation d'un rapport. Adoption des propositions n ^{os} 17.1 et 17.2 (Commission de la fonction publique).....	164
Formation de l'Assemblée en comité	165
Présentation d'un rapport. Il est fait rapport de l'état des travaux.....	166
Formation de l'Assemblée en comité	167
Présentation d'un rapport. Adoption des propositions n ^{os} 13.1, 13.2, 13.3, 13.4, 13.5, 13.6, 13.7 et 13.8 (Développement rural) ainsi que des propositions n ^{os} 28.1 et 28.2 (Sport).....	169-171
Formation de l'Assemblée en comité	176
Interruption des travaux pour permettre à la présidente de reprendre le fauteuil (avec le consentement de l'Assemblée)	176
Présentation d'un rapport. Adoption des crédits provisoires (1 942 548 615,00 \$ – Partie A [Dépenses de fonctionnement]) et (39 639 880,00 \$ – Partie B [Investissements en immobilisation]).....	176
Présentation d'un rapport. Adoption des propositions n ^{os} 23.1, 23.2, 23.3 et 23.4 (Énergie et Mines)	179-180
Formation de l'Assemblée en comité	181
Présentation d'un rapport. Adoption des propositions n ^{os} 1.1, 1.2, 1.3, 1.4, 1.5 et 1.6 (Assemblée législative) ainsi que de la proposition n ^o 9.2 (Services à la famille).....	182-183
Formation de l'Assemblée en comité	184
Présentation d'un rapport. Adoption des propositions n ^{os} 2.1 et 2.2 (Conseil exécutif), de la proposition n ^o 3.3 (Agriculture) ainsi que de la proposition n ^o 9.3 (Services à la famille).....	185-186
Formation de l'Assemblée en comité	187
Formation de l'Assemblée en comité	191

Présentation d'un rapport. Il est fait rapport de l'état des travaux	191
Formation de l'Assemblée en comité	192
Présentation d'un rapport. Adoption des propositions n ^{os} 24.1 et 24.2 (Direction générale des services aux personnes âgées)	193
Formation de l'Assemblée en comité	196
Présentation d'un rapport. Adoption des propositions n ^{os} 9.1, 9.4 et 9.5 (Services à la famille) ainsi que des propositions n ^{os} 15.1, 15.2, 15.3 et 15.4 (Voirie et Transport).....	197-198
Formation de l'Assemblée en comité	200
Présentation d'un rapport. Il est fait rapport de l'état des travaux	205
Formation de l'Assemblée en comité	210
Présentation d'un rapport. Adoption des propositions n ^{os} 20.1, 20.2, 20.3, 20.4 et 20.5 (Affaires urbaines).....	211-212
Formation de l'Assemblée en comité	214
Formation de l'Assemblée en comité	218
Présentation d'un rapport. Il est fait rapport de l'état des travaux	220
Formation de l'Assemblée en comité	222
Formation de l'Assemblée en comité	223
Formation de l'Assemblée en comité	224
Présentation d'un rapport. Dans le groupe du Comité des subsides réuni dans la salle 254 afin d'examiner le budget des dépenses du ministère de la Justice, la résolution n ^o 4.1 – Administration et finances – est mise aux voix. Un vote par oui ou non est tenu sur la motion, après quoi un vote consigné est demandé. Les députés réunis dans les salles 254 et 255 retournent à l'Assemblée. Un vote consigné est tenu, et la motion est adoptée (25-21). Dans le groupe du Comité des subsides réuni dans la salle 254 afin d'examiner le budget des dépenses du ministère des Services du gouvernement, la résolution no 8.1 – Administration – est mise aux voix. Un vote par oui ou non est tenu sur la motion, après quoi un vote consigné est demandé. Les députés réunis dans les salles 254 et 255 retournent à l'Assemblée. Un vote consigné est tenu, et la motion est adoptée (39-2). Adoption des propositions n ^{os} 4.1, 4.2, 4.3, 4.4, 4.5 et 4.6 (Justice), des propositions n ^{os} 7.1, 7.2, 7.3, 7.4, 7.5, 7.6, 7.7 et 7.8 (Finances) ainsi que de la proposition n ^o 8.1 (Services du gouvernement).....	225-228
Formation de l'Assemblée en comité (avec le consentement de l'Assemblée)	232
Formation de l'Assemblée en comité (avec le consentement de l'Assemblée)	233
Formation de l'Assemblée en comité (avec le consentement de l'Assemblée)	234

Présentation d'un rapport. Dans le groupe du Comité des subsides réuni dans la salle 255 afin d'examiner le budget des dépenses du ministère des Finances, la résolution no 7.10 – Paiement net des crédits d'impôt – est mise aux voix. Un vote par oui ou non est tenu sur la motion, après quoi un vote consigné est demandé. Les députés réunis dans les salles 254 et 255 retournent à l'Assemblée. Un vote consigné est tenu, et la motion est adoptée (42-2). Dans le groupe du Comité des subsides réuni dans la salle 255 afin d'examiner le budget des dépenses du ministère des Affaires du Nord, la résolution no 19.1 – Direction générale – est mise aux voix. Un vote par oui ou non est tenu sur la motion, après quoi un vote consigné est demandé. Les députés réunis dans les salles 254 et 255 retournent à l'Assemblée. Un vote consigné est tenu, et la motion est adoptée (42-2). Dans le groupe du Comité des subsides réuni dans la salle 255 afin d'examiner le budget des dépenses du Secrétariat de l'enfance et de la jeunesse, la résolution no 34.1 – Secrétariat de l'enfance et de la jeunesse – est mise aux voix. Un vote par oui ou non est tenu sur la motion, après quoi un vote consigné est demandé. Les députés réunis dans les salles 254 et 255 retournent à l'Assemblée. Un vote consigné est tenu, et la motion est adoptée (40-2). Adoption des propositions n ^{os} 3.1, 3.2, 3.3, 3.4, 3.5, 3.6, 3.7, 3.8 et 3.9 (Agriculture), des propositions n ^{os} 5.1, 5.2, 5.3 et 5.4 (Consommation et Corporation), de la proposition n ^o 6.1 (Avantages sociaux de la fonction publique et autres paiements), des propositions n ^{os} 7.9 et 7.10 (Finances), des propositions n ^{os} 8.2, 8.3, 8.4, 8.5, 8.6 et 8.7 (Services du gouvernement), des propositions n ^{os} 12.1, 12.2, 12.3, 12.4, 12.5, 12.6 et 12.7 (Ressources naturelles), des propositions n ^{os} 19.1, 19.2, 19.3 et 19.4 (Affaires du Nord), des propositions n ^{os} 26.1, 26.2, 26.3 et 26.4 (Crédits d'autorisation), des propositions n ^{os} 27.1, 27.2, 27.3, 27.4, 27.5 et 27.6 (Autres affectations), des propositions n ^{os} 33.1 et 33.2 (Programmes d'aide communautaire), de la proposition n ^o 34.1 (Secrétariat de l'enfance et de la jeunesse) ainsi que des propositions n ^{os} B.1, B.2, B.3, B.4 B.5, B.6, B.7 et B.8 (Investissements en immobilisations).....	237-246
Présentation d'un rapport. Adoption des propositions n ^{os} 34.2 et 34.3 (Secrétariat de l'enfance et de la jeunesse)	249-250
Renvoi du budget révisé des immobilisations	253
Formation de l'Assemblée en comité	253
Présentation d'un rapport. Adoption du budget des immobilisations (1 106 900 000 \$)	254
Formation de l'Assemblée en comité	260
Présentation d'un rapport. Il est fait rapport de l'état des travaux	260
Formation de l'Assemblée (avec le consentement de l'Assemblée).....	265
Présentation d'un rapport. Il est fait rapport de l'état des travaux	267
Formation de l'Assemblée. Interruption des travaux pour permettre au président adjoint de reprendre le fauteuil	272
Formation de l'Assemblée en comité	272
Présentation d'un rapport. Il est fait rapport de l'état des travaux	273
Formation de l'Assemblée en comité. Rapport sur la motion d'adhésion prévue au paragraphe 73(1) du <i>Règlement</i>	275
COMITÉ DES VOIES ET MOYENS	
Formation de l'Assemblée en comité à la prochaine séance	77

Formation de l'Assemblée en comité. Adoption des crédits provisoires (1 942 548 615,00 \$) – Partie A [Dépenses de fonctionnement] et (39 639 880,00 \$ – Partie B [Investissements en immobilisations]. Il en est fait rapport.	176-177
Formation de l'Assemblée en comité. Adoption du budget des immobilisations (1 106 900 000 \$) et du budget des dépenses principal (5 550 138 900 \$ – partie A [Dépenses de fonctionnement] et (113 256 800 \$ – Partie B [Investissements en immobilisations]). Il en est fait rapport.	275-276
 COMITÉ PLÉNIER	
Projet de loi n° 2 – <i>Loi modifiant la Loi sur les circonscriptions électorales/The Electoral Divisions Amendment Act</i> Renvoi au comité Il en est fait rapport sans amendement	49-50 54
Projet de loi n° 22 – <i>Loi de 1999 modifiant diverses dispositions législatives en matière de fiscalité/The Statute Law Amendment (Taxation) Act, 1999</i> Renvoi au comité Les travaux sont interrompus pour permettre à la présidente de reprendre le fauteuil (avec le consentement de l'Assemblée). Formation de l'Assemblée en comité (avec le consentement de l'Assemblée) Il est fait rapport des travaux accomplis Formation de l'Assemblée en comité. Il en est fait rapport avec un amendement.	104 104 104 105 106
Projet de loi n° 32 – <i>Loi de 1999 portant affectation anticipée de crédits/The Interim Appropriation Act, 1999</i> Renvoi au comité Il en est fait rapport sans amendement.	177 177
Projet de loi n° 45 – <i>Loi d'emprunt de 1999/The Loan Act, 1999</i> Renvoi au comité Il en est fait rapport sans amendement.	276 276
Projet de loi n° 46 – <i>Loi de 1999 portant affectation de crédits/The Appropriation Act, 1999</i> Renvoi au comité Il en est fait rapport sans amendement.	276 276
 COMITÉS DE L'ASSEMBLÉE	
 AFFAIRES MUNICIPALES	
Remplacement : M. FAURSCHOU remplace M. DOWNEY; M. le <i>ministre</i> RADCLIFFE remplace M. LAURENDEAU (le lundi 7 juin 1999, à 10 heures).	144
Remplacement : M. SALE remplace M. REID (le lundi 7 juin 1999, à 10 heures).	144
Présentation du premier rapport (Rapport provisoire du Partenariat de la Fourche et de Portage Nord pour l'exercice qui s'est terminé le 31 mars 1997 ainsi que le rapport annuel et les états financiers consolidés du Partenariat de la Fourche et de Portage Nord pour l'exercice qui s'est terminé le 31 mars 1998)	149
Remplacement : M. le <i>ministre</i> DERKACH remplace M. le <i>ministre</i> RADCLIFFE (le lundi 5 juillet 1999, à 19 heures).	208
Remplacement : M. EVANS (Entre-les-Lacs) remplace M. MARTINDALE; M ^{me} CERILLI remplace M. SALE (le lundi 5 juillet 1999, à 19 heures).	209
Remplacement : M ^{me} la <i>ministre</i> VODREY remplace M. HELWER; M. SVEINSON remplace M. PENNER (le lundi 5 juillet 1999, à 19 heures).	213
Remplacement : M. le <i>ministre</i> CUMMINGS remplace M. SVEINSON; M. ROCAN remplace M. FAURSCHOU; M. DOWNEY remplace M ^{me} la <i>ministre</i> VODREY (le mardi 6 juillet 1999, à 17 heures).	222
Présentation du deuxième rapport (projets de loi n ^{os} 14, 24 et 31)	228-229
Remplacement : M. HELWER remplace M. DYCK (le lundi 12 juillet 1999, à 14 h 30).	252

Remplacement : M. le <i>ministre</i> TWEED remplace M ^{me} DRIEDGER (Charleswood) (le lundi 12 juillet 1999, à 14 h 30).	257
Remplacement : M. SALE remplace M ^{me} MCGIFFORD (le lundi 12 juillet 1999, à 14 h 30).	258
Présentation du troisième rapport (projets de loi n ^{os} 25 et 47) (avec le consentement de l'Assemblée)	269-270
 COMPTES PUBLICS	
Remplacement : M. le <i>ministre</i> GILLESHAMMER remplace M. le <i>ministre</i> STEFANSON; M. DOWNEY remplace M. SVEINSON (le mardi 6 juillet 1999, à 10 heures).	208
Présentation du premier rapport (comptes publics, volumes 1, 2, 3 et 4, pour l'exercice qui s'est terminé le 31 mars 1996, le volume 1 du rapport du vérificateur provincial en date du 31 mars 1996 ainsi que les rapports du vérificateur provincial sur les comptes publics et le fonctionnement du bureau du vérificateur provincial pour l'exercice qui s'est terminé le 31 mars 1996)	230
 MODIFICATIONS LÉGISLATIVES	
Remplacement : M. le <i>ministre</i> STEFANSON remplace M. le <i>ministre</i> TOEWS; M. LAURENDEAU remplace M. le <i>ministre</i> TWEED; M. MCALPINE remplace M ^{me} DRIEDGER (Charleswood) (le mercredi 19 mai 1999, à 10 heures).	110
Remplacement : M ^{me} BARRETT remplace M. DEWAR; M. SALE remplace M. MALOWAY; M. REID remplace M. MACKINTOSH (le mercredi 19 mai 1999, à 10 heures).	110
Remplacement : M. FAURSCHOU remplace M. SVEINSON (le mercredi 19 mai 1999, à 10 heures).	115
Remplacement : M ^{me} DRIEDGER (Charleswood) remplace M. MCALPINE (le mercredi 19 mai 1999, à 14 h 30).	115
Remplacement : M. DOER remplace M ^{me} BARRETT (le mercredi 19 mai 1999, à 10 heures).	115
Remplacement : M ^{me} BARRETT remplace M. SALE (le mercredi 19 mai 1999, à 14 h 30).	115
Présentation du premier rapport (projet de loi n ^o 27)	121-122
Remplacement : M. le <i>ministre</i> TOEWS remplace M ^{me} DRIEDGER (Charleswood); M. le <i>ministre</i> RADCLIFFE remplace M. le <i>ministre</i> STEFANSON (le lundi 28 juin 1999, à 10 heures).	192
Remplacement : M. DEWAR remplace M ^{me} BARRETT; M ^{me} FRIESEN remplace M. DOER (le lundi 28 juin 1999, à 10 heures).	192
Présentation du deuxième rapport (projets de loi n ^{os} 4, 11, 12, 18 et 33)	194
Remplacement : M. DOWNEY remplace M. LAURENDEAU; M. SVEINSON remplace M. HELWER (le lundi 28 juin 1999, à 10 heures).	195
Remplacement : M ^{me} FRIESEN remplace M. REID; M. JENNISSEN remplace M. DEWAR (le mardi 29 juin 1999, à 10 heures).	195
Remplacement : M. le <i>ministre</i> MCCRAE remplace M. le <i>ministre</i> RADCLIFFE; M ^{me} la <i>ministre</i> MCINTOSH remplace M. FAURSCHOU; M. le <i>ministre</i> PRAZNIK remplace M. SVEINSON (le mardi 29 juin 1999, à 10 heures).	195
Remplacement : M ^{me} FRIESEN remplace M. REID – annulé; M. JENNISSEN remplace M. DEWAR – annulé; M. JENNISSEN remplace M. REID (le mardi 29 juin 1999, à 10 heures).	196
Remplacement : M. le <i>ministre</i> ENNS remplace M ^{me} la <i>ministre</i> MCINTOSH (le mardi 29 juin 1999, à 10 heures).	200
Présentation du troisième rapport (projets de loi n ^{os} 3, 5, 6, 7, 8, 9, 13, 15, 16 et 19)	205-207
Remplacement : M. le <i>ministre</i> PITURA remplace M. DYCK; M. HELWER remplace M. le <i>ministre</i> MCCRAE; M ^{me} la <i>ministre</i> VODREY remplace M. le <i>ministre</i> PRAZNIK. M. FAURSCHOU remplace M. le <i>ministre</i> TOEWS; M. le <i>ministre</i> STEFANSON remplace M. le <i>ministre</i> ENNS (le lundi 5 juillet 1999, à 10 heures).	209
Remplacement : M ^{me} WOWCHUK remplace M. ASHTON; M. CHOMIAK remplace M ^{me} FRIESEN; M. STRUTHERS remplace M. DEWAR (le lundi 5 juillet 1999, à 10 heures).	209
Remplacement : M. LAURENDEAU remplace M ^{me} la <i>ministre</i> VODREY (le lundi 5 juillet 1999, à 10 heures).	213
Présentation du quatrième rapport (projets de loi n ^{os} 20, 21, 23, 28 et 30)	219-220
Remplacement : M. MARTINDALE remplace M. CHOMIAK; M ^{me} CERILLI remplace M. JENNISSEN; M. SALE remplace M ^{me} WOWCHUK; M ^{me} MCGIFFORD remplace M. STRUTHERS (le mercredi 7 juillet 1999, à 19 heures).	222

Remplacement : M. MCALPINE remplace M. HELWER; M ^{me} DRIEDGER (Charleswood) remplace M. LAURENDEAU; M. le <i>ministre</i> TWEED remplace M. PENNER; M. le <i>ministre</i> CUMMINGS remplace M. le <i>ministre</i> PITURA; M ^{me} la <i>ministre</i> MITCHELSON remplace M. le <i>ministre</i> STEFANSON (le mercredi 7 juillet 1999, à 19 heures).	231
Remplacement : M. HELWER remplace M. le <i>ministre</i> TWEED (le jeudi 8 juillet 1999, à 10 heures).	231
Remplacement : M. SVEINSON remplace M. le <i>ministre</i> CUMMINGS; M ^{me} la <i>ministre</i> MCINTOSH remplace M. DOWNEY; M. LAURENDEAU remplace M. HELWER (le lundi 12 juillet 1999, à 14 h 30).	252
Remplacement : M. le <i>ministre</i> PITURA remplace M. LAURENDEAU (le lundi 12 juillet 1999, à 14 h 30).	257
Remplacement : M. LAURENDEAU remplace M ^{me} DRIEDGER (Charleswood) (le lundi 12 juillet 1999, à 19 heures).	258
Remplacement : M. le <i>ministre</i> TOEWS remplace M. MCALPINE; M. FINDLAY remplace M. le <i>ministre</i> PITURA (le mardi 13 juillet 1999, à 10 heures).	266
Présentation du cinquième rapport (projet de loi n ^o 40) (avec le consentement de l'Assemblée)	273-275

PRIVILÈGES ET ÉLECTIONS

Présentation du premier rapport (quatrième session de la trente-sixième Législature) (rapport et recommandations du Comité chargé de la rémunération des juges)	15-19
Présentation du deuxième rapport (méthode de sélection et de recrutement du protecteur des enfants)	19-20
Remplacement : M ^{me} MIHYCHUK remplace M ^{me} MCGIFFORD; M. le <i>ministre</i> PITURA remplace M ^{me} DRIEDGER (Charleswood); M. PENNER remplace M. SVEINSON (le lundi 26 avril 1999 à 19 heures).	63
Présentation du premier rapport (projet de loi n ^o 17) (avec le consentement de l'Assemblée)	65
Remplacement : M. STRUTHERS est nommé au poste vacant (le lundi 26 avril 1999, à 19 heures).	66

RELATIONS INDUSTRIELLES

Remplacement : M. CHOMIAK remplace M. MARTINDALE (le mercredi 7 juillet 1999, à 19 heures).	222
Remplacement : M. le <i>ministre</i> STEFANSON remplace M. le <i>ministre</i> TOEWS; M. le <i>ministre</i> MCCRAE remplace M. le <i>ministre</i> GILLESHAMMER; M. le <i>ministre</i> DERKACH est nommé au poste vacant (le mercredi 7 juillet 1999, à 19 heures).	232
Remplacement : M. DEWAR remplace M. SANTOS (le mercredi 7 juillet 1999, à 19 heures).	233
Remplacement : M ^{me} la <i>ministre</i> RENDER remplace M. le <i>ministre</i> REIMER; M. le <i>ministre</i> TOEWS remplace M. le <i>ministre</i> MCCRAE; M. MCALPINE remplace M. DYCK; M. DOWNEY remplace M. le <i>ministre</i> DERKACH (le lundi 12 juillet 1999, à 10 heures).	249
Remplacement : M. MACKINTOSH remplace M. REID (le lundi 12 juillet 1999, à 10 heures).	253
Présentation du premier rapport (projets de loi n ^{os} 26, 36, 37 et 38)	255-256
Remplacement : M ^{me} DRIEDGER (Charleswood) remplace M ^{me} la <i>ministre</i> RENDER; M. le <i>ministre</i> TWEED remplace M. le <i>ministre</i> STEFANSON (le lundi 12 juillet 1999, à 19 heures).	257
Remplacement : M. STRUTHERS remplace M. CHOMIAK (le lundi 12 juillet 1999, à 19 heures).	258
Remplacement : M. ROCAN remplace M. MCALPINE; M ^{me} la <i>ministre</i> VODREY remplace M. le <i>ministre</i> TWEED (le mardi 13 juillet 1999, à 10 heures).	258
Présentation du deuxième rapport (projets de loi n ^{os} 35, 39, 41, 42, 43 et 44) (avec le consentement de l'Assemblée)	260-262
Remplacement : M. ROCAN remplace M. MCALPINE – annulé; M ^{me} la <i>ministre</i> VODREY remplace M. le <i>ministre</i> TWEED – annulé (le mardi 13 juillet 1999, à 10 heures).	265
Présentation du troisième rapport (projets de loi n ^{os} 29 et 34) (avec le consentement de l'Assemblée).....	268-269

SERVICES PUBLICS ET RESSOURCES NATURELLES

Présentation du troisième rapport (quatrième session de la trente-sixième Législature) (rapport annuel de la Société d'assurance publique du Manitoba pour l'exercice qui s'est terminé le 28 février 1998).....	20-21
Remplacement : M. le <i>ministre</i> RADCLIFFE remplace M. le <i>ministre</i> McCRAE; M ^{me} DRIEDGER (Charleswood) remplace M. FAURSCHOU (le mardi 25 mai 1999, à 10 heures).	119
Remplacement : M. REID remplace M. SALE (le mardi 25 mai 1999, à 10 heures).....	119
Remplacement : M. LAMOUREUX est nommé au poste vacant (le mardi 25 mai 1999, à 10 heures).	119
Remplacement : M. FAURSCHOU remplace M. MCALPINE (le mardi 7 juin 1999, à 10 heures).	147
Présentation du premier rapport (rapports de la Commission des accidents du travail pour les années qui se sont terminées le 31 décembre 1996 et 1997, les plans d'administration quinquennaux de 1996 et 1997 ainsi que les rapports de la Commission d'appel pour les années qui se sont terminées les 31 décembre 1996 et 1997).	152-153
Remplacement : M ^{me} la <i>ministre</i> McINTOSH remplace M. le <i>ministre</i> RADCLIFFE; M. MCALPINE remplace M. ROCAN (le mardi 15 juin 1999, à 10 heures).	154
Remplacement : M. DEWAR remplace M. REID (le mardi 15 juin 1999, à 10 heures).	159
Remplacement : M. LAURENDEAU remplace M ^{me} DRIEDGER (Charleswood) (le mardi 15 juin 1999, à 10 heures).	165
Remplacement : M. REID remplace M. DEWAR (le mardi 22 juin 1999, à 10 heures).....	173
Remplacement : M. le <i>ministre</i> RADCLIFFE remplace M ^{me} la <i>ministre</i> McINTOSH (le mardi 22 juin 1999, à 10 heures).	180
Présentation du deuxième rapport (rapport annuel de la Commission des accidents du travail pour l'année qui s'est terminée le 31 décembre 1998 ainsi que le rapport de la Commission d'appel pour l'année qui s'est terminée le 31 décembre 1998).	186
Remplacement : M. ROCAN remplace M. DYCK; M ^{me} DRIEDGER (Charleswood) remplace M. FAURSCHOU; M. DOWNEY remplace M. MCALPINE; M ^{me} la <i>ministre</i> VODREY remplace M. PENNER; M. le <i>ministre</i> REIMER remplace M. LAURENDEAU (le mardi 13 juillet 1999, à 10 heures).	265

COMPTE DES VOIX

AMENDEMENT À L'ÉTAPE DU RAPPORT

Le 27 mai 1999 – projet de loi n° 27 Motion rejetée à la majorité (15-28)	130-131
------------------------------------------------------------------------------------	---------

PROCÉDURE

Le 15 avril 1999 – Contestation d'une décision de la présidente Décision maintenue à la majorité	38
Le 20 avril 1999 – Contestation d'une décision de la présidente Décision maintenue à la majorité (28-22)	48-49
Le 30 avril 1999 – Contestation d'une décision de la présidente Décision maintenue à la majorité (27-18)	79-80
Le 8 juillet 1999 – Contestation d'une décision de la présidente Décision maintenue à la majorité (29-24)	247-248
Le 14 juillet 1999 – Contestation d'une décision de la présidente Décision maintenue à la majorité	278

QUESTIONS DIVERSES

Le 13 avril 1999 – sous-amendement à l'adresse en réponse au discours du trône Motion rejetée à la majorité (23-28)	35
Le 15 avril 1999 – amendement à l'adresse en réponse au discours du trône Motion rejetée à la majorité (22-29)	40
Le 16 avril 1999 – motion principale portant sur l'adresse en réponse aux discours du trône Motion adoptée à la majorité (30-24)	43
Le 10 mai 1999 – amendement à la motion portant sur le budget Motion rejetée à la majorité (1-50)	95
Le 10 mai 1999 – motion principale portant sur le budget Motion adoptée à la majorité (51-1)	95-96
Le 17 juin 1999 – Proposition n° 18 – Rapport Estey Motion rejetée à la majorité (17-31)	169

TROISIÈME LECTURE

Le 31 mai 1999 – projet de loi n° 27 Motion adoptée à la majorité	133
Le 14 juillet 1999 – projet de loi n° 46 Motion adoptée à la majorité (47-1)	277
Le 14 juillet 1999 – projet de loi n° 40 Motion adoptée à la majorité (27-21)	278-279

CONDOLÉANCES

Transmises à la famille du défunt suivant :

GAUDRY, Neil

Intervenants : M. le <i>premier ministre</i> FILMON, MM. DOER, LAMOUREUX, ASHTON et DOWNEY, M. le <i>ministre</i> ENNS, M ^{me} FRIESEN, M. KOWALSKI, M ^{me} la <i>ministre</i> MITCHELSON, M. LAURENDEAU, M. le <i>ministre</i> MCCRAE, M ^{me} la <i>ministre</i> RENDER, MM. Rocan et EVANS (Entre-les-Lacs), M ^{me} la <i>ministre</i> VODREY, MM. PENNER, HELWER et MCALPINE, M. le <i>ministre</i> NEWMAN, M. SANTOS, MM. les <i>ministres</i> CUMMINGS et PRAZNIK et M ^{me} la <i>ministre</i> MCINTOSH.	64
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----

DÉCISIONS DE LA PRÉSIDENTE

QUESTIONS SOULEVÉES PENDANT LA QUATRIÈME SESSION DE LA 36^e LÉGISLATURE ET DÉCIDÉES AU COURS DE LA CINQUIÈME SESSION DE LA 36^e LÉGISLATURE

Rappel au <i>Règlement</i> – M. ASHTON – retrait de certains commentaires de M. le <i>premier ministre</i> FILMON au sujet d'une décision de la présidente, lesquels commentaires n'étaient pas sans équivoque Débat : M. le <i>ministre</i> MCCRAE. La présidente met l'affaire en délibéré (soulevée à la 3 ^e sess. de la 36 ^e législ., p. 357). La présidente déclare le rappel au <i>Règlement</i> recevable. M. le <i>premier ministre</i> FILMON se rétracte.	47-48
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

La présidente – amendement – proposition n° 10	
La présidente met l'affaire en délibéré	128-129

PRIVILÈGE, QUESTIONS DE

Privilège – M. le <i>premier ministre</i> FILMON – à l'égard de déclarations qu'il a faites pendant la période des questions en juin 1998	
Débat : MM. DOER, LAMOUREUX et ASHTON ainsi que M. le <i>ministre</i> PRAZNIK. La présidente met l'affaire en délibéré.	12
La présidente déclare la question de privilège irrecevable.	38

Privilège – M. ASHTON – Le premier ministre aurait trompé l'Assemblée les 23 et 24 juin 1998 à propos du scandale électoral et aurait traité les Autochtones avec mépris.	
Débat : M. le <i>ministre</i> PRAZNIK, MM. KOWALSKI et LATHLIN ainsi que M ^{me} WOWCHUK. La présidente met l'affaire en délibéré.	12
La présidente déclare la question de privilège irrecevable. Il est fait appel de la décision. Celle-ci est maintenue à la majorité (28-22).	48-49

Privilège – M. KOWALSKI – Que les affaires ordinaires de l'Assemblée soient mises de côté dans le but de permettre l'examen de la <i>Loi sur les circonscriptions électorales</i>	
Débat : M. le <i>ministre</i> PRAZNIK, MM. ASHTON et LAMOUREUX. La présidente met l'affaire en délibéré.	14
La présidente déclare la question de privilège irrecevable.	59-60

Privilège – M. LAMOUREUX – au sujet de l'état des négociations sur l'adoption de la <i>Loi sur les circonscriptions électorales</i> avant les prochaines élections provinciales.	
Débat : M. le <i>ministre</i> PRAZNIK. La présidente déclare la question de privilège irrecevable.	39

Privilège – M. ASHTON – Que la question des propos délibérément trompeurs du ministre de la Justice soit renvoyée au Comité permanent des privilèges et élections.	
Débat : M. le <i>ministre</i> TOEWS, M. MACKINTOSH, M. le <i>ministre</i> PRAZNIK ainsi que MM. CHOMIAK, LAMOUREUX et DOER. La présidente met l'affaire en délibéré.	172

Privilège – M. MACKINTOSH – Que l'Assemblée blâme le ministre de la Justice pour avoir délibérément induit l'Assemblée en erreur au sujet du manque de jugements rendus en vertu de la <i>Loi sur la responsabilité parentale</i>	
Débat : M. le <i>ministre</i> TOEWS, M. ASHTON et M. le <i>ministre</i> PRAZNIK. La présidente met l'affaire en délibéré.	231

Privilège – M. LAMOUREUX – Que le député de Crescentwood soit réprimandé pour m'avoir prêté des arrières-pensées à titre de député à l'Assemblée.	
Débat : M. ASHTON, M. le <i>ministre</i> PRAZNIK ainsi que MM. KOWALSKI et SALE. M. LAMOUREUX retire de plein gré sa question de privilège.	231

PROCÉDURE, QUESTIONS DE

Rappel au <i>Règlement</i> – M. SALE – terme non parlementaire – « liar » que M. le <i>ministre</i> REIMER aurait utilisé. Le président adjoint met l'affaire en délibéré.	21
La présidente déclare que les bandes sonores n'ont révélé aucun des commentaires prétendument faits par le ministre des Affaires urbaines.	66

Rappel au <i>Règlement</i> – M. ASHTON – commentaires que le premier ministre auraient faits et demande de rétractation. La présidente met l'affaire en délibéré.	29
La présidente déclare le rappel au <i>Règlement</i> recevable et demande une rétractation. M. le <i>premier ministre</i> FILMON se rétracte.	66

Rappel au <i>Règlement</i> – M. KOWALSKI – Le ministre de l'Énergie et des Mines a essayé de provoquer un débat.	
Débat : M. ASHTON et M. le <i>ministre</i> NEWMAN. La présidente met l'affaire en délibéré.	33
La présidente déclare le rappel au <i>Règlement</i> recevable.	66
Rappel au <i>Règlement</i> – M. FAURSCHOU – obligation de déposer les documents lus au cours du débat.	
Débat : M. SALE et M ^{me} CERILLI. La présidente déclare le rappel au <i>Règlement</i> recevable et cite l'article 34 du document intitulé <i>Règlement, ordres et formalités de procédure de l'Assemblée législative du Manitoba</i>	34
Rappel au <i>Règlement</i> – M. le <i>ministre</i> NEWMAN – déclare que la députée de Radisson continue à lire des extraits du même document. La présidente déclare que, selon elle, l'article 34 ne s'applique pas car le document n'est pas une lettre privée mais plutôt une étude.	34
Rappel au <i>Règlement</i> – M. DOER – remarques que M. le <i>premier ministre</i> FILMON aurait faites.	
Débat : M. le <i>premier ministre</i> FILMON. La présidente déclare le rappel au <i>Règlement</i> irrecevable. Il est fait appel de la décision. La décision est maintenue à la majorité.	38
Intervention – la présidente – rappelle au député de Burrows que le fait de citer une autre source ne rend pas les termes de la citation parlementaires.	39
Rappel au <i>Règlement</i> – M. MARTINDALE – demande une décision au sujet de l'utilisation de renseignements cités d'autres sources.	
Débat : M. le <i>ministre</i> MCCRAE. La présidente met l'affaire en délibéré.	39
La présidente déclare que les termes utilisés ne constituent pas des termes non parlementaires et sont donc acceptables.	83
Rappel au <i>Règlement</i> – M. ASHTON – remarques que le premier ministre aurait faites et qui auraient attribué des intentions indignes au député de Crescentwood.	
Débat : M. le <i>premier ministre</i> FILMON et M. SALE. Ce dernier présente de plein gré des excuses à la présidente pour les commentaires qu'il a faits à son endroit. La présidente met l'affaire en délibéré.	42
La présidente déclare le rappel au <i>Règlement</i> recevable et demande une rétractation. M. le <i>premier ministre</i> FILMON se rétracte.	92-93
Rappel au <i>Règlement</i> – M. KOWALSKI – commentaires que le député de Thompson aurait faits à l'endroit du député d'Inkster.	
Débat : M. ASHTON. La présidente met l'affaire en délibéré.	54-55
La présidente déclare le rappel au <i>Règlement</i> irrecevable.	93
Rappel au <i>Règlement</i> – M. MCALPINE – commentaires que le député de Transcona aurait faits.	
Débat : M. REID. La présidente met l'affaire en délibéré.	60
La présidente déclare le rappel au <i>Règlement</i> recevable.	100
Rappel au <i>Règlement</i> – M. le <i>ministre</i> MCCRAE – commentaires que le député de Crescentwood aurait faits.	
Débat : M. SALE. La présidente met l'affaire en délibéré.	73
La présidente déclare le rappel au <i>Règlement</i> irrecevable et encourage le député de Crescentwood à faire preuve de discernement dans le choix de ses mots.	109-110
Rappel au <i>Règlement</i> – M. ASHTON – propos qu'aurait tenus le premier ministre à l'égard du député de Crescentwood.	
M. le <i>premier ministre</i> FILMON se rétracte.	79
Rappel au <i>Règlement</i> – M. le <i>ministre</i> PRAZNIK – terme non parlementaire – « lied » utilisé à l'endroit des députés de l'Assemblée et demande de rétractation	
La présidente déclare le rappel au <i>Règlement</i> recevable et demande une rétractation. Il est fait appel de la décision. La décision est maintenue à la majorité (27-18).	79-80

Rappel au <i>Règlement</i> – M. ASHTON – infraction au commentaire 417 de Beaudesne	
Débat : M ^{me} la <i>ministre</i> MITCHELSON. La présidente met l'affaire en délibéré.	88
La présidente déclare le rappel au <i>Règlement</i> recevable.	114
Rappel au <i>Règlement</i> – M. LAMOUREUX – demande que l'on vérifie si le quorum est atteint.	
La présidente informe l'Assemblée qu'il y a assez de députés pour que soit atteint le quorum.	94
Rappel au <i>Règlement</i> – M. KOWALSKI – commentaires qu'aurait faits le député de Transcona à l'égard du député d'Inkster.	
Débat : M. REID. La présidente met l'affaire en délibéré.	94
La présidente déclare le rappel au <i>Règlement</i> irrecevable.	123
Rappel au <i>Règlement</i> – M. LAMOUREUX – demande que l'on vérifie si le quorum est atteint.	
La présidente informe l'Assemblée qu'il y a assez de députés pour que soit atteint le quorum.	94
Intervention – la présidente – terme non parlementaire – « to tell the truth »	
Débat : M. DOER. La présidente met l'affaire en délibéré.	102-103
La présidente déclare le rappel au <i>Règlement</i> irrecevable.	123
Rappel au <i>Règlement</i> – M. le <i>ministre</i> ENNS – commentaires qu'aurait faits le député d'Entre-les-Lacs.	
Débat : M. EVANS (Entre-les-Lacs), M. le <i>ministre</i> PRAZNIK et M. ASHTON. La présidente met l'affaire en délibéré.	103
La présidente déclare le rappel au <i>Règlement</i> irrecevable.	125
Rappel au <i>Règlement</i> – M. le <i>ministre</i> ENNS – certaines paroles qu'aurait prononcées le député de Thompson	
Débat : M. ASHTON, M. le <i>ministre</i> PRAZNIK et M. DOER. La présidente met l'affaire en délibéré.	103
La présidente déclare le rappel au <i>Règlement</i> irrecevable.	150-151
Rappel au <i>Règlement</i> – M. ASHTON – infraction aux commentaires 417 et 481e) de Beaudesne	
Débat : M. le <i>ministre</i> TOEWS et M. MACKINTOSH. La présidente met l'affaire en délibéré.	125
La présidente déclare que le ministre a enfreint le commentaire 417 de Beaudesne mais n'a pas enfreint le commentaire 481e).	154
Rappel au <i>Règlement</i> – M. MARTINDALE – terme non parlementaire – « scurrilous » prononcé par le ministre de la Justice	
M. le <i>ministre</i> TOEWS se rétracte de plein gré.	130
Rappel au <i>Règlement</i> – M. CHOMIAK – commentaires qu'aurait faits le ministre de la Santé	
Débat : M. le <i>ministre</i> STEFANSON et M. ASHTON. La présidente met l'affaire en délibéré.	132
La présidente déclare le rappel au <i>Règlement</i> irrecevable.	162-163
Rappel au <i>Règlement</i> – M. SALE – commentaires du premier ministre	
M. le <i>premier ministre</i> FILMON se rétracte de plein gré.	132
Rappel au <i>Règlement</i> – M. ASHTON – terme non parlementaire – « Duke of Despair »	
La présidente déclare le rappel au <i>Règlement</i> recevable et demande une rétractation.	
M. le <i>premier ministre</i> FILMON se rétracte.	132-133
Rappel au <i>Règlement</i> – M. ASHTON – infraction au commentaire 417 de Beaudesne	
Débat : M. le <i>ministre</i> TOEWS. La présidente met l'affaire en délibéré.	135-136
La présidente déclare le rappel au <i>Règlement</i> recevable.	165

Rappel au <i>Règlement</i> – M. ASHTON – terme non parlementaire – « chooses to misrepresent » utilisé par le ministre des Ressources naturelles	
Débat : M. le <i>ministre</i> CUMMINGS. La présidente met l'affaire en délibéré.	139
La présidente déclare le rappel au <i>Règlement</i> recevable et demande une rétractation.	
M. le <i>ministre</i> CUMMINGS se rétracte.	221
Rappel au <i>Règlement</i> – M. le <i>ministre</i> NEWMAN – commentaires qu'aurait faits le député de Crescentwood concernant l'absence d'un député	
M. SALE se rétracte.	140-141
Rappel au <i>Règlement</i> – M. MACKINTOSH – interpellation de la présidente pendant qu'il posait sa question	
La présidente met l'affaire en délibéré.	144
La présidente déclare que le député de St. Johns avait déjà posé sa question.	187
Rappel au <i>Règlement</i> – M. le <i>ministre</i> MCCRAE – commentaires qu'aurait fait le député de St. Johns concernant l'absence de députés	
Débat : M. DOER. La présidente met l'affaire en délibéré.	158-159
La présidente déclare le rappel au <i>Règlement</i> irrecevable.	221
Rappel au <i>Règlement</i> – M. le <i>ministre</i> TOEWS – commentaires qu'aurait fait le député de St. Johns et qui auraient prêté des intentions indignes à un député	
Débat : M. CHOMIAK. La présidente met l'affaire en délibéré.	159
Rappel au <i>Règlement</i> – M. DOER – interruptions des autres députés pendant les déclarations de députés	
Débat : M ^{me} la <i>ministre</i> MCINTOSH. M ^{me} MCGIFFORD se rétracte. Suite du débat : M. le <i>ministre</i> PRAZNIK	
La présidente donne un avertissement aux députés.	159
Rappel au <i>Règlement</i> – M. ASHTON – infraction au commentaire 417 de Beaufort	
Débat : M. le <i>ministre</i> PRAZNIK. La présidente met l'affaire en délibéré.	183
Rappel au <i>Règlement</i> – M. ASHTON – propos non parlementaires qu'aurait tenus le premier ministre et qui auraient prêté des intentions indignes	
Le président adjoint met l'affaire en délibéré.	198
Rappel au <i>Règlement</i> – M. LAURENDEAU – terme non parlementaire – « deliberately misleading » utilisé par le député de St. Johns	
Débat : M. MACKINTOSH. La présidente déclare le rappel au <i>Règlement</i> recevable et demande une rétractation. M. MACKINTOSH se rétracte.	230
Rappel au <i>Règlement</i> – M. CHOMIAK – infraction au commentaire 417 de Beaufort	
Débat : M. le <i>premier ministre</i> FILMON, M. ASHTON et M. le <i>ministre</i> PRAZNIK. La présidente déclare le rappel au <i>Règlement</i> irrecevable. Il est fait appel de la décision. La décision est maintenue à la majorité (29-24).	247-248
Rappel au <i>Règlement</i> – M. ASHTON – termes non parlementaires – « fool » et « idiot » que le premier ministre a utilisés à l'endroit du député de Crescentwood	
Débat : M. le <i>ministre</i> PRAZNIK. La présidente déclare le rappel au <i>Règlement</i> recevable et demande une rétractation. M. le <i>premier ministre</i> FILMON se rétracte.	257
Rappel au <i>Règlement</i> – M. SALE – infraction au commentaire 417 de Beaufort	
Débat : M. le <i>ministre</i> PRAZNIK. La présidente met l'affaire en délibéré.	268
Rappel au <i>Règlement</i> – M. ASHTON – terme non parlementaire – « prostitutes » qu'a utilisé le député de La Vérendrye à l'endroit de députés de l'autre côté de l'Assemblée	
Débat : M ^{me} MCGIFFORD et M. le <i>ministre</i> TOEWS. Le président suppléant déclare le rappel au <i>Règlement</i> irrecevable. Il est fait appel de la décision. La décision est maintenue à la majorité.	278

QUESTIONS DIVERSES

Amendement au discours du trône (le président adjoint) Déclaré recevable	24
Sous-amendement au discours du trône (la présidente) Déclaré recevable	30
Amendement à l'exposé budgétaire (la présidente) Déclaré recevable	81

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS (voir l'annexe J)

DÉCLARATIONS DE LA PRÉSIDENTE

Termes utilisés pendant la période des questions le 7 avril 1999	23-24
Erreur qui s'est glissée dans le <i>Feuilleton des Avis</i> le 22 avril 1999	57

DÉCLARATIONS DE MINISTRES

Aide aux agriculteurs – impossibilité d'ensemencer les terres par suite de pluviosité forte (M. le <i>premier ministre</i> FILMON) Observations : M ^{me} WOWCHUK	198
Anniversaire du Jour de la Terre (M ^{me} la <i>ministre</i> MCINTOSH) Observations : M. DEWAR	57
Diminution du risque d'incendie au Manitoba (M. le <i>ministre</i> CUMMINGS) Observations : M. ROBINSON	85
Diminution du risque d'incendie au Manitoba (M. le <i>ministre</i> CUMMINGS) Observations : M. ROBINSON	88
Fête du Manitoba – 12 mai 1999 (M. le <i>premier ministre</i> FILMON) Observations : M ^{me} MCGIFFORD et, avec le consentement de l'Assemblée, M. LAMOUREUX	100
Feux de forêts dans la province (M. le <i>ministre</i> CUMMINGS) Observations : M. STRUTHERS	180
Inondations – aide offerte par l'Organisation de gestion des urgences du Manitoba (OGUM) (M. le <i>ministre</i> PITURA) Observations : M. STRUTHERS	180
Inondations dans le bassin hydrographique de la rivière Souris (M. le <i>ministre</i> CUMMINGS) Observations : M ^{me} WOWCHUK	90
Inondations dans le bassin hydrographique de la rivière Souris (M. le <i>ministre</i> CUMMINGS) Observations : M. STRUTHERS	92
Inondations dans le bassin hydrographique de la rivière Souris (M. le <i>ministre</i> CUMMINGS) Observations : M ^{me} WOWCHUK	97
Inondations dans le bassin hydrographique de la rivière Souris (M. le <i>ministre</i> CUMMINGS) Observations : M. STRUTHERS	105
Inondations dans le bassin hydrographique de la rivière Souris (M. le <i>ministre</i> CUMMINGS) Observations : M. DOER	118

Inondations dans le bassin hydrographique de la rivière Souris (M. le <i>ministre</i> CUMMINGS) Observations : M. STRUTHERS	122
Inondations dans le sud-ouest du Manitoba (M. le <i>ministre</i> PITURA au nom de M. le <i>ministre</i> CUMMINGS) Observations : M. STRUTHERS	132
Inondations dans le sud-ouest du Manitoba (M. le <i>ministre</i> CUMMINGS) Observations : M. STRUTHERS	146
Menace d'incendie au Manitoba (M. le <i>ministre</i> CUMMINGS) Observations : M. ROBINSON	81
Menace d'incendie au Manitoba – amélioration de la situation (M. le <i>ministre</i> ENNS au nom de M. le <i>ministre</i> CUMMINGS) Observations : M. STRUTHERS	83
Mort insensée à Littleton, au Colorado (M. le <i>ministre</i> MCCRAE) Observations : M. MACKINTOSH et, avec le consentement de l'Assemblée, M. LAMOUREUX	57
Mort insensée à Taber, en Alberta (M. le <i>ministre</i> MCCRAE) Observations : M ^{me} FRIESEN	77
Semaine nationale de l'arbre et des forêts – du 2 au 8 mai 1999 (M. le <i>ministre</i> CUMMINGS) Observations : M. STRUTHERS et, avec le consentement de l'Assemblée, M. KOWALSKI	88
Semaine provinciale du développement minier – du 28 mai au 3 juin 1999 (M. le <i>ministre</i> NEWMAN) Observations : M ^{me} MIHYCHUK	129
 DISCOURS DU TRÔNE	
Lecture par le lieutenant-gouverneur	1-12
La présidente informe l'Assemblée qu'elle a obtenu le texte du discours.	13
Il est ordonné que le discours soit pris en considération par l'Assemblée.	13
Adresse en réponse au discours, amendement et sous-amendement à l'	21-22
.....	24
.....	25-26
.....	29-30
.....	33-35
.....	37
.....	39-40
.....	42-43
 DOCUMENTS NON PARLEMENTAIRES DÉPOSÉS (voir l'annexe E)	
 DOCUMENTS PARLEMENTAIRES (voir l'annexe G)	
 ÉTAPE DU RAPPORT	
Projet de loi n° 27 – <i>Loi modifiant la Loi sur les services essentiels/The Essential Services Amendment Act</i> Amendement – M. REID. Débat : MM. REID, LAURENDEAU, DOER et LAMOUREUX, M. le <i>ministre</i> STEFANSON, M ^{me} BARRETT et M. SALE. Rejeté à la majorité (15-28)	130-131

GAUDRY, NEIL

Vacance du poste de député pour la circonscription électorale de Saint-Boniface par suite au décès du député Neil Gaudry	14
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----

GRIEFS

M. EVANS (Entre-les-Lacs) – Achat de terres domaniales/politique en matière de location	98
M ^{me} WOWCHUK – Achat de terres domaniales/politique en matière de location	98
M. KOWALSKI – Question d'honnêteté personnelle (observations de M. SALE)	103
M. CHOMIAK – Soins de santé aux personnes âgées	231
M. LAMOUREUX – Rapport de la division scolaire de Seven Oaks (infraction à la sécurité concernant les examens provinciaux)	231
M. SALE – Rapport de la division scolaire de Seven Oaks (infraction à la sécurité concernant les examens provinciaux)	231

LIEUTENANT-GOUVERNEUR

Convoque la Législature (le 6 avril 1999)	
Lecture du discours du trône	1-12
Sanction de projets de loi :	
27 avril	69
28 avril	72
17 mai	107
1 ^{er} juin	136
17 juin	177-178
29 juin	199
13 juillet	268
14 juillet	279-282

MESSAGES BUDGÉTAIRES, TRANSMISSION DES

Budget des dépenses principal – D.P. n° 94	77
Budget des immobilisations – D.P. n° 95	78
Budget des immobilisations – D.P. n° 177	253

MESSAGES – PROJETS DE LOI (voir aussi les annexes A et C)

Projet de loi n° 3 – D.P. n° 20	29
Projet de loi n° 4 – D.P. n° 35	33
Projet de loi n° 5 – D.P. n° 21	29
Projet de loi n° 6 – D.P. n° 36	33
Projet de loi n° 9 – D.P. n° 22	29
Projet de loi n° 17 – D.P. n° 49	44
Projet de loi n° 19 – D.P. n° 100	86
Projet de loi n° 22 – D.P. n° 101	90
Projet de loi n° 23 – D.P. n° 102	90
Projet de loi n° 24 – D.P. n° 103	92
Projet de loi n° 25 – D.P. n° 118	114
Projet de loi n° 28 – D.P. n° 140	146
Projet de loi n° 29 – D.P. n° 135	135
Projet de loi n° 33 – D.P. n° 141	146

Projet de loi n° 34 – D.P. n° 148	162
Projet de loi n° 39 – D.P. n° 165	208
Projet de loi n° 40 – D.P. n° 166	208
Projet de loi n° 41 – D.P. n° 169	212
Projet de loi n° 42 – D.P. n° 170	213
Projet de loi n° 43 – D.P. n° 164	208
Projet de loi n° 44 – D.P. n° 171	213
Projet de loi n° 47 – D.P. n° 176	247
 MOTIONS D'APPROBATION (voir aussi les annexes A, B et C)	
Examen du budget des dépenses	275
 MOTIONS ÉMANANT DU GOUVERNEMENT – ADOPTÉES	
Procès-verbaux, impression des (M. le <i>premier ministre</i> FILMON)	13
Prise en considération du discours du trône (M. le <i>premier ministre</i> FILMON)	13
Approbation du rapport du Comité permanent des privilèges et élections concernant la rémunération des juges, déposé le 7 avril 1999 (M. le <i>ministre</i> PRAZNIK)	71
Modification du document intitulé <i>Règlement, Ordres et Formalités de Procédure de l'Assemblée Législative du Manitoba</i> : nouveaux articles 4.1 à 4.3 (Élection du président) (M. le <i>premier ministre</i> FILMON) Débat : M. le <i>premier ministre</i> FILMON, MM. DOER, LAMOUREUX, ASHTON et EVANS (Brandon-Est), M. le <i>ministre</i> ENNS ainsi que MM. MARTINDALE, LAURENDEAU et PENNER	74-76
Ajournement de l'Assemblée	78
Le titre français du projet de loi no 36 – <i>Loi modifiant la Loi sur les infirmières/The Registered Nurses Act</i> –, du projet de loi no 37 – <i>Loi modifiant la Loi sur les infirmières auxiliaires/The Licensed Practical Nurses Act</i> – et du projet de loi no 38 – <i>Loi modifiant la Loi sur les infirmières psychiatriques/The Registered Psychiatric Nurses Act</i> – sont modifiés et sont réputés avoir été adoptés en première lecture et en deuxième lecture avec le bon titre (avec le consentement de l'Assemblée) (M. le <i>ministre</i> MCCRAE au nom de M. le <i>ministre</i> PRAZNIK).	262
Ajournement des travaux de l'Assemblée le 14 juillet 1999 à la date fixée par la présidente, à la demande du gouvernement (avec le consentement de l'Assemblée) (M. le <i>ministre</i> PRAZNIK)	279
Levée de la séance	282
 PAGES	
Nomination de Sanela Begic, Nicole Hennan, Karla Kvaternik, Leanne MacDonald, Sarah Marchand, Renee Smith et Celia Valel	13
Nomination de Megan Pauls	36
 PAIRAGE	
Le 30 avril – M. KOWALSKI a pairé avec M. le <i>ministre</i> GILLESHAMMER relativement à une contestation sur une décision de la présidente.	80
 PÉTITIONS D'ORDRE GÉNÉRAL (voir l'annexe I)	

PRÉSIDENT ADJOINT

A occupé le fauteuil en l'absence de la présidente :	
le 29 juin 1999	197

PRÉSIDENTE DE L'ASSEMBLÉE

Absence :	
le 29 juin 1999	197
Informe l'Assemblée :	
qu'elle a obtenu le texte du discours du trône	13
de la nomination du sergent d'armes	13
de la nomination des pages	13 et 36

PRIVILÈGE, QUESTIONS DE

Privilège – M. le <i>premier ministre</i> FILMON – à l'égard de déclarations qu'il a faites pendant la période des questions en juin 1998. Débat : MM. DOER, LAMOUREUX et ASHTON ainsi que M. le <i>ministre</i> PRAZNIK. La présidente met l'affaire en délibéré.	12
La présidente déclare la question de privilège irrecevable.	38
Privilège – M. ASHTON – Le premier ministre aurait trompé l'Assemblée les 23 et 24 juin 1998 à propos du scandale électoral et aurait traité les Autochtones avec mépris. Débat : M. le <i>ministre</i> PRAZNIK, MM. KOWALSKI et LATHLIN ainsi que M ^{me} WOWCHUK. La présidente met l'affaire en délibéré.	12
La présidente déclare la question de privilège irrecevable. Il est fait appel de la décision. Celle-ci est maintenue à la majorité (28-22).	48-49
Privilège – M. KOWALSKI – Que les affaires ordinaires de l'Assemblée soient mises de côté dans le but de permettre l'examen de la <i>Loi sur les circonscriptions électorales</i> Débat : M. le <i>ministre</i> PRAZNIK, MM. ASHTON et LAMOUREUX. La présidente met l'affaire en délibéré.	14
La présidente déclare la question de privilège irrecevable.	59-60
Privilège – M. LAMOUREUX – au sujet de l'état des négociations sur l'adoption de la <i>Loi sur les circonscriptions électorales</i> avant les prochaines élections provinciales. Débat : M. le <i>ministre</i> PRAZNIK. La présidente déclare la question de privilège irrecevable.	39
Privilège – M. ASHTON – Que la question des propos délibérément trompeurs du ministre de la Justice soit renvoyée au Comité permanent des privilèges et élections. Débat : M. le <i>ministre</i> TOEWS, M. MACKINTOSH, M. le <i>ministre</i> PRAZNIK ainsi que MM. CHOMIAK, LAMOUREUX et DOER. La présidente met l'affaire en délibéré.	172
Privilège – M. MACKINTOSH – Que l'Assemblée blâme le ministre de la Justice pour avoir délibérément induit l'Assemblée en erreur au sujet du manque de jugements rendus en vertu de la <i>Loi sur la responsabilité parentale</i> Débat : M. le <i>ministre</i> TOEWS, M. ASHTON et M. le <i>ministre</i> PRAZNIK. La présidente met l'affaire en délibéré.	231
Privilège – M. LAMOUREUX – Que le député de Crescentwood soit réprimandé pour m'avoir prêté des arrières-pensées à titre de député à l'Assemblée. Débat : M. ASHTON, M. le <i>ministre</i> PRAZNIK ainsi que MM. KOWALSKI et SALE. M. LAMOUREUX retire de plein gré sa question de privilège.	231

PROCÈS-VERBAUX

Impression après vérification par la présidente 13

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT GÉNÉRAL (voir l'annexe A)

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ (voir l'annexe B)

PROJETS DE LOI EXAMINÉS À L'ASSEMBLÉE, ÉTAT DES (voir l'annexe D)

PROJETS DE LOI NON SANCTIONNÉS (voir l'annexe C)

PROPOSITIONS ÉMANANT DES DÉPUTÉS – ADOPTÉES

300^e anniversaire du Khalsa – (N^o 68) (M. LAMOUREUX) (avec le consentement de l'Assemblée)
 Débat : MM. LAMOUREUX, LAURENDEAU et DOER, M. le *ministre* PRAZNIK, M^{me} BARRETT, M. le *ministre* TOEWS, MM. ASHTON et KOWALSKI ainsi que M. le *ministre* PITURA. Adoptée à l'unanimité 236-237

Autoexamen des seins (N^o 15) (M^{me} BARRETT)
 Débat : M^{me} BARRETT, M^{me} DRIEDGER (Charleswood) ainsi que MM. DYCK, FAURSCHOU, LAMOUREUX, MARTINDALE et MCALPINE. Adoptée 156-157

Bénévolat, Le – (N^o 1) (M. ROCAN)
 L'Assemblée permet que la proposition soit modifiée par suppression du deuxième « Attendu ».
 Débat : M. ROCAN, M^{me} CERILLI, M^{me} la *ministre* VODREY ainsi que MM. SALE, LAURENDEAU, MARTINDALE et LAMOUREUX. Adoptée 45

Échanges agricoles Canada – États-Unis – (N^o 4) (M. DYCK)
 Débat : MM. DYCK et EVANS (Entre-les-Lacs), M. le *ministre* ENNS, MM. STRUTHERS et PENNER ainsi que M. le *ministre* PITURA. Adoptée 70

Garde des enfants autochtones et des premières nations – (N^o 35) (M. ROBINSON)
 Débat : M. ROBINSON et M^{me} la *ministre* MITCHELSON. Amendement – M^{me} la *ministre* MITCHELSON. Déclaré recevable par le président adjoint. Adoption de l'amendement. Adoption de la proposition principale amendée 201-202

Rapport Estey – (N^o 18) (M^{me} WOWCHUK)
 Débat : M^{me} WOWCHUK, M. le *ministre* ENNS, M. STRUTHERS, MM. FINDLAY et REID, M. le *ministre* DERKACH, MM. JENNISSON, PENNER et LAMOUREUX, M. le *ministre* PRAZNIK ainsi que M. ASHTON. Rejetée à la majorité (17-31) 168-169

PROPOSITIONS ÉMANANT DES DÉPUTÉS – EN SUSPENS

Accès aux services de santé – (N^o 3) (M. EVANS [Entre-les-Lacs])
 Débat : M. EVANS (Entre-les-Lacs), M^{me} DRIEDGER (Charleswood), MM. LAURENDEAU et CHOMIAK ainsi que M. le *ministre* PRAZNIK. Ce dernier conserve le droit de parole. 55-56

Avenir du système de garde d'enfants du Manitoba – (N^o 7) (M. MARTINDALE)
 Débat : M. MARTINDALE, M^{me} la *ministre* MITCHELSON ainsi que MM. LAURENDEAU et PENNER. Ce dernier conserve le droit de parole. 107-108

Emplois et économie – (N^o 9) (M. FAURSCHOU)
 L'Assemblée permet la modification du libellé du deuxième « Attendu ». Adoption de la modification. Débat : M. FAURSCHOU, M^{me} WOWCHUK, MM. HELWER et LAMOUREUX ainsi que M^{me} FRIESEN. Cette dernière conserve le droit de parole. 127-128

<p>Équilibre budgétaire – (N^o 6) (M. SVEINSON) Débat : MM. SVEINSON, REID et FAURSCHOU, M^{me} MIHYCHUK ainsi que MM. LAMOUREUX et SANTOS. Ce dernier conserve le droit de parole.</p>	99
<p>Évaluations environnementales – (N^o 13) (M. DEWAR) Débat : M. DEWAR, M^{me} la <i>ministre</i> MCINTOSH, M^{me} BARRETT ainsi que MM. les <i>ministres</i> CUMMINGS, MCCRAE et DERKACH. Ce dernier conserve le droit de parole.</p>	141-142
<p>Extension de l'indemnisation à toutes les victimes ayant contracté l'hépatite C par du sang ou des produits sanguins contaminés – (N^o 8) (M^{me} MCGIFFORD) Débat : M^{me} MCGIFFORD, M^{me} DRIEDGER (Charleswood), MM. MCALPINE et LAMOUREUX ainsi que M. le <i>ministre</i> PRAZNIK. Ce dernier conserve le droit de parole.</p>	111-112
<p>Initiative visant les pays les plus endettés – (N^o 29) (M. SALE) Débat : MM. SALE, PENNER, DYCK, MARTINDALE, MCALPINE et EVANS (Brandon-Est), MM. les <i>ministres</i> NEWMAN et RADCLIFFE, M. LAMOUREUX ainsi que M. le <i>ministre</i> TWEED. Ce dernier conserve le droit de parole.</p>	157-158
<p>Pauvreté chez les enfants et prestation nationale pour enfants – (N^o 14) (M. HICKES) Débat : M. HICKES, M^{me} la <i>ministre</i> MITCHELSON, M. MARTINDALE et M^{me} DRIEDGER (Charleswood). Cette dernière conserve le droit de parole.</p>	147-148
<p>Programme de dépistage du cancer du col utérin – (N^o 10) (M^{me} MCGIFFORD) Débat : M^{mes} MCGIFFORD et DRIEDGER (Charleswood). Amendement – M^{me} DRIEDGER (Charleswood). La présidente met l'affaire en délibéré. Suite du débat (motion principale) : M^{me} WOWCHUK, M. ROCAN et M^{me} FRIESEN. Cette dernière conserve le droit de parole.</p>	128-129
<p>Programmes de formation professionnelle – (N^o 2) (M. DYCK) Débat : MM. DYCK et ASHTON, M. le <i>ministre</i> MCCRAE ainsi que M^{me} BARRETT. Cette dernière conserve le droit de parole.</p>	51-52
<p>Surplus de l'assurance-emploi – (N^o 11) (M. DYCK au nom de M. HELWER) (avec le consentement de l'Assemblée) Débat : MM. DYCK, LATHLIN et SALE. M. le <i>ministre</i> NEWMAN invoque le <i>Règlement</i> au sujet de commentaires qu'aurait faits le député de Crescentwood concernant l'absence d'un député. M. SALE se rétracte de plein gré. Suite du débat : M^{me} WOWCHUK. Cette dernière conserve le droit de parole.</p>	140-141
<p>Taxes scolaires – (N^o 5) (M. STRUTHERS) Débat : M. STRUTHERS, M. le <i>ministre</i> MCCRAE et M. SALE. M. le <i>ministre</i> MCCRAE invoque le <i>Règlement</i> au sujet de certains commentaires que le député de Crescentwood aurait faits. Débat : M. SALE. La présidente met l'affaire en délibéré. Suite du débat : MM. SALE, MCALPINE et SVEINSON. Ce dernier conserve le droit de parole.</p>	72-73

PROPOSITIONS ÉMANANT DES DÉPUTÉS – NON DÉBATTUES (voir l'annexe H)

RAPPORTS

<p>Accidents du travail, Commission des Rapport annuel – 31 décembre 1998 M. le <i>ministre</i> RADCLIFFE – D.P. n^o 41</p>	41
<p>Accidents du travail, Commission des Plan d'administration quinquennal – 1999 M. le <i>ministre</i> RADCLIFFE – D.P. n^o 43</p>	41
<p><i>Administration financière, Loi sur l'</i> Rapport prévu au paragraphe 63(4) – 31 mars 1998 M. le <i>ministre</i> GILLESHAMMER – D.P. n^o 74.....</p>	58

Affaires du Nord, ministère des Rapport annuel – 31 mars 1998 M. le <i>ministre</i> NEWMAN – D.P. n° 18.....	28
Agriculture, ministère de l' Rapport annuel – 31 mars 1998 M. le <i>ministre</i> ENNS – D.P. n° 3.....	23
Aide juridique du Manitoba, Société d' Rapport annuel – 31 mars 1998 M. le <i>ministre</i> TOEWS – D.P. n° 28.....	31
Alcools du Manitoba, Société des Rapport annuel – 31 mars 1998 M ^{me} la <i>ministre</i> VODREY – D.P. n° 61.....	47
Arts du Manitoba, Conseil des Rapport annuel – 31 mars 1998 M ^{me} la <i>ministre</i> VODREY – D.P. n° 98.....	85
<i>Assemblée législative, Loi sur l'</i> Rapport prévu aux paragraphes 52.27(1) et (2) – 31 mars 1999 M. le <i>ministre</i> GILLESHAMMER – D.P. n° 160.....	191
Assiniboine, Collège communautaire Rapport annuel – 30 juin 1998 M. le <i>ministre</i> MCCRAE – D.P. n° 44.....	41
Assurance publique du Manitoba, Société d' Rapport annuel – 28 février 1999 M ^{me} la <i>ministre</i> MCINTOSH – D.P. n° 129.....	125
Assurance publique du Manitoba, Société d' Rapport trimestriel – mars à mai 1999 M ^{me} la <i>ministre</i> MCINTOSH – D.P. n° 185.....	273
Assurance récolte du Manitoba, Société d' Rapport annuel – 31 mars 1998 M. le <i>ministre</i> ENNS – D.P. n° 6.....	23
<i>Assurances, Loi sur les</i> (article 114) Décrets n ^{os} 460/1997 et 134/1998 M ^{me} la <i>ministre</i> RENDER – D.P. n° 40.....	41
Caisse de retraite de la fonction publique Rapport actuariel – 31 décembre 1998 M. le <i>ministre</i> RADCLIFFE – D.P. n° 144.....	154
Caisse de retraite des enseignants Rapport annuel – 31 décembre 1998 M. le <i>ministre</i> MCCRAE – D.P. n° 157.....	186
Centre culturel franco-manitobain Rapport annuel – 31 mars 1998 M ^{me} la <i>ministre</i> VODREY – D.P. n° 97.....	85
Centre de développement de produits alimentaires Rapport annuel – 31 mars 1998 M. le <i>ministre</i> DERKACH – D.P. n° 10.....	25

Centre du centenaire, Société du Rapport annuel – 31 mars 1998 M ^{me} la <i>ministre</i> VODREY – D.P. n° 178	257
Commerce et de l'investissement du Manitoba, Société du Rapport annuel – 31 mars 1998 M. le <i>ministre</i> TWEED – D.P. n° 82	59
Commissaire aux incendies, Bureau du Rapport annuel – 31 mars 1998 M. le <i>ministre</i> RADCLIFFE – D.P. n° 60	47
Commission d'appel Rapport annuel – 31 décembre 1998 M. le <i>ministre</i> RADCLIFFE – D.P. n° 42	41
Commission hippique du Manitoba Rapport annuel – 31 mars 1998 M. le <i>ministre</i> TWEED – D.P. n° 163	207
Commission municipale Rapport annuel – 31 décembre 1998 M. le <i>ministre</i> DERKACH – D.P. n° 138	146
Comptes publics de la province du Manitoba (Volumes 1, 2, 3 et 4) – 31 mars 1998 M. le <i>ministre</i> GILLESHAMMER – D.P. n° 52.....	46
Conseil consultatif des femmes Rapport annuel – 31 mars 1998 M ^{me} la <i>ministre</i> VODREY – D.P. n° 32.....	32
Consommation et des Corporations, ministère de la Rapport annuel – 31 mars 1998 M ^{me} la <i>ministre</i> RENDER – D.P. n° 180.....	267
Corporations de la Couronne, Conseil des Rapport annuel – 31 décembre 1997 M. le <i>ministre</i> GILLESHAMMER – D.P. n° 88.....	62
Corporations de la Couronne, Conseil des Rapport annuel – 31 décembre 1998 M. le <i>ministre</i> GILLESHAMMER – D.P. n° 131.....	135
Crédit agricole du Manitoba, Société du Rapport annuel – 31 mars 1998 M. le <i>ministre</i> ENNS – D.P. n° 4.....	23
Crédits d'autorisation et aux Autres affectations Rapport annuel – 31 mars 1998 M. le <i>ministre</i> GILLESHAMMER – D.P. n° 77.....	58
Culture, du Patrimoine et de la Citoyenneté, ministère de la Rapport annuel – 31 mars 1998 M ^{me} la <i>ministre</i> VODREY – D.P. n° 96.....	85
Curateur public Rapport annuel – 31 mars 1998 M. le <i>ministre</i> TOEWS – D.P. n° 25.....	31

Développement du Manitoba, Société de Rapport annuel – 31 mars 1998 M. le <i>ministre</i> TWEED – D.P. n° 81	58
Développement du Manitoba, Société de Rapport annuel – 31 mars 1999 M. le <i>ministre</i> TWEED – D.P. n° 174	220
Développement rural, ministère du Rapport annuel – 31 mars 1998 M. le <i>ministre</i> DERKACH – D.P. n° 7	25
Directeur général des élections Rapport officiel sur l'élection partielle dans Charleswood – 28 avril 1998 La présidente – D.P. n° 113.....	105
Distribution du matériel, Organisme chargé de la Rapport annuel – 31 mars 1998 M. le <i>ministre</i> PITURA – D.P. n° 124	119
Districts de conservation du Manitoba Rapport annuel – 31 mars 1998 M. le <i>ministre</i> DERKACH – D.P. n° 9	25
Division électorale, Commission de la Rapport – 1998 M. le <i>premier ministre</i> FILMON – D.P. n° 2.....	21
Droits de la personne du Manitoba, Commission des Rapport annuel – 31 décembre 1997 M. le <i>ministre</i> TOEWS – D.P. n° 27.....	31
Droits de surface, Commission des Rapport annuel – 31 mars 1999 M. le <i>ministre</i> DERKACH – D.P. n° 137	146
Éducation et de la Formation professionnelle, ministère de l' Rapport annuel – 31 mars 1998 M. le <i>ministre</i> MCCRAE – D.P. n° 67	53
Énergie et des Mines, ministère de l' Rapport annuel – 31 mars 1998 M. le <i>ministre</i> NEWMAN – D.P. n° 17	27
Enfance et de la jeunesse, Secrétariat de l' Rapport annuel – 31 mars 1998 M ^{me} la <i>ministre</i> MITCHELSON – D.P. n° 37	36
Enquêtes médico-légales Rapport annuel – 31 décembre 1998 M. le <i>ministre</i> TOEWS – D.P. n° 53.....	46
<i>Enquêtes relatives aux pratiques de commerce, Loi sur les</i> Rapport annuel – 8 avril 1999 M ^{me} la <i>ministre</i> RENDER – D.P. n° 19.....	28
Enregistrement des saisies et mises en fourrière, Bureau d' Rapport annuel – 31 mars 1999 M. le <i>ministre</i> TOEWS – D.P. n° 139.....	146

Enregistrement des titres et des instruments, Office d' Rapport annuel – 31 mars 1998 M ^{me} la <i>ministre</i> RENDER – D.P. n ^o 182.....	267
Enseignement postsecondaire, Conseil de l' Rapport annuel – 31 mars 1998 M. le <i>ministre</i> MCCRAE – D.P. n ^o 62	53
Entente relative au programme d'infrastructure Canada–Manitoba Rapport annuel – 31 mars 1998 M. le <i>ministre</i> GILLESHAMMER – D.P. n ^o 85.....	62
État civil, Bureau de l' Rapport annuel – 31 mars 1998 M ^{me} la <i>ministre</i> RENDER – D.P. n ^o 184.....	267
<i>Financement des campagnes électorales, Loi sur le</i> Rapport annuel – 31 décembre 1997 La présidente – D.P. n ^o 114.....	105
Financement des immobilisations hospitalières du Manitoba, Office de États financiers – 31 mars 1998 M. le <i>ministre</i> GILLESHAMMER – D.P. n ^o 75.....	58
Financement des organismes de service spécial, Office de Rapport annuel – 31 mars 1998 M. le <i>ministre</i> GILLESHAMMER – D.P. n ^o 33.....	32
Finances des écoles publiques, Commission des Rapport annuel – 30 juin 1998 M. le <i>ministre</i> MCCRAE – D.P. n ^o 65	53
Finances, ministère des Rapport annuel – 31 mars 1998 M. le <i>ministre</i> GILLESHAMMER – D.P. n ^o 51.....	46
Fondation du Manitoba Rapport annuel – 31 mars 1998 M. le <i>ministre</i> GILLESHAMMER – D.P. n ^o 73.....	58
Fondation manitobaine de lutte contre les dépendances Rapport annuel – 31 mars 1998 M. le <i>ministre</i> STEFANSON – D.P. n ^o 89.....	62
Fondation manitobaine du droit Rapport annuel – 31 mars 1998 M. le <i>ministre</i> TOEWS – D.P. n ^o 24.....	31
Fondation manitobaine du droit Rapport annuel – 31 mars 1999 M. le <i>ministre</i> TOEWS – D.P. n ^o 179.....	257
Fonds de développement économique local Rapport annuel – 31 mars 1998 M. le <i>ministre</i> NEWMAN – D.P. n ^o 12.....	27
Fonds de développement économique local Rapport trimestriel – avril à juin 1998 M. le <i>ministre</i> NEWMAN – D.P. n ^o 13.....	27

Fonds de développement économique local	27
Rapport trimestriel – avril à septembre 1998	
M. le <i>ministre</i> NEWMAN – D.P. n° 11	
Fonds de remboursement de la dette	58
Rapport annuel – 31 mars 1998	
M. le <i>ministre</i> GILLESHAMMER – D.P. n° 76.....	
Fonds des innovations de développement durable	54
Rapport annuel – 31 mars 1998	
M. le <i>ministre</i> CUMMINGS – D.P. n° 69	
Fonds de stabilisation des recettes	62
Rapport annuel – 31 mars 1998	
M. le <i>ministre</i> GILLESHAMMER – D.P. n° 87.....	
Gestion des déchets dangereux, Corporation manitobaine de	38
Rapport annuel – 31 mars 1998	
M ^{me} la <i>ministre</i> MCINTOSH – D.P. n° 39	
Gestion du courrier, Organisme de	118
Rapport annuel – 31 mars 1998	
M. le <i>ministre</i> PITURA – D.P. n° 122	
Gestion foncière, Services de	119
Rapport annuel – 31 mars 1998	
M. le <i>ministre</i> PITURA – D.P. n° 123	
Government Information Systems Management Organization (Man) Inc.	62
Rapport annuel — 31 décembre 1998	
M. le <i>ministre</i> GILLESHAMMER – D.P. n° 86.....	
Health Information Services of Manitoba (HISM)	62
Rapport annuel – 31 mars 1998	
M. le <i>ministre</i> STEFANSON – D.P. n° 90.....	
Hydro-électricité du Manitoba, Régie de l'	27
Rapport annuel – 31 mars 1998	
M. le <i>ministre</i> NEWMAN – D.P. n° 16.....	
Hydro-électricité du Manitoba, Régie de l'	27
Rapport trimestriel – avril à juin 1998	
M. le <i>ministre</i> NEWMAN – D.P. n° 15	
Hydro-électricité du Manitoba, Régie de l'	27
Rapport trimestriel – avril à décembre 1998	
M. le <i>ministre</i> NEWMAN – D.P. n° 14.....	
Indemnisation des victimes d'actes criminels, Commission d'	31
Rapport annuel – 31 mars 1998	
M. le <i>ministre</i> TOEWS – D.P. n° 26.....	
Indemnités, les allocations et les prestations de pension, Règlement sur les	194
Rapport prévu au paragraphe 38(1) – 31 mars 1999	
La présidente – D.P. n° 162.....	
Industrie, du Commerce et du Tourisme, ministère de l'	58
Rapport annuel – 31 mars 1998	
M. le <i>ministre</i> TWEED – D.P. n° 78	

Innovation économique et de la technologie, Conseil de l' Rapport annuel – 31 mars 1998 M. le <i>ministre</i> TWEED – D.P. n° 84	59
Juge en chef de la Cour provinciale du Manitoba Rapport annuel – concernant les plaintes reçues au sujet de la conduite de juges – 1998 M. le <i>ministre</i> TOEWS – D.P. n° 56.....	46
Justice, ministère de la, et Fonds des initiatives concernant l’administration de la justice Rapport annuel – 31 mars 1998 M. le <i>ministre</i> TOEWS – D.P. n° 30.....	32
Keewatin, Collège communautaire Rapport annuel – 30 juin 1998 M. le <i>ministre</i> MCCRAE – D.P. n° 46	41
<i>Liberté d’accès à l’information</i> , article 54 de la <i>Loi sur la</i> Rapport annuel – 31 décembre 1997 M ^{me} la <i>ministre</i> VODREY – D.P. n° 99	85
<i>Liberté d’accès à l’information</i> , article 55 de la <i>Loi sur la</i> Rapport annuel – 31 décembre 1997 La présidente – D.P. n° 93.....	63
Loteries, Corporation manitobaine des Rapport annuel – 31 mars 1998 M. le <i>ministre</i> PRAZNIK – D.P. n° 108.....	97
Loteries, Corporation manitobaine des Rapport trimestriel – avril à juin 1998 M. le <i>ministre</i> PRAZNIK – D.P. n° 109.....	98
Loteries, Corporation manitobaine des Rapport trimestriel – avril à septembre 1998 M. le <i>ministre</i> PRAZNIK – D.P. n° 167.....	209
Loteries, Corporation manitobaine des Rapport trimestriel – avril à décembre 1998 M. le <i>ministre</i> PRAZNIK – D.P. n° 168.....	209
Manuels scolaires du Manitoba, Centre des Rapport annuel – 31 mars 1998 M. le <i>ministre</i> MCCRAE – D.P. n° 47	42
Médecin légiste en chef Rapport annuel – 1997 M. le <i>ministre</i> TOEWS – D.P. n° 55.....	46
Médiation agricole du Manitoba, Commission de Rapport annuel – 31 mars 1998 M. le <i>ministre</i> ENNS – D.P. n° 5	23
Office des compagnies Rapport annuel – 31 mars 1998 M ^{me} la <i>ministre</i> RENDER – D.P. n° 181.....	267
Office des prêts et de garantie de prêts aux coopératives Rapport annuel – 31 mars 1998 M. le <i>ministre</i> TWEED – D.P. n° 80	58

Office des prêts et de garantie de prêts aux coopératives	220
Rapport annuel – 31 mars 1999	
M. le <i>ministre</i> TWEED – D.P. n° 172	
<i>Officiers publics, Loi sur les</i>	
Rapport que prévoit l'article 20 – décembre 1998	
M. le <i>ministre</i> GILLESHAMMER – D.P. n° 50.....	46
Ombudsman	
Rapport annuel – 31 décembre 1997	
La présidente – D.P. n° 154.....	172
Organisme chargé des enquêtes sur l'application de la loi	
Rapport annuel – 31 décembre 1997	
M. le <i>ministre</i> TOEWS – D.P. n° 29.....	31
Organisme chargé des véhicules gouvernementaux	
Rapport annuel – 31 mars 1998	
M. le <i>ministre</i> PITURA – D.P. n° 121	118
Organisme de service spécial désigné Bureau du contentieux civil	
Rapport annuel – 31 mars 1998	
M. le <i>ministre</i> TOEWS – D.P. n° 57.....	47
Patrimoine écologique du Manitoba, Société protectrice du	
Rapport annuel – 31 mars 1998	
M. le <i>ministre</i> CUMMINGS – D.P. n° 70	54
Pineland Forest Nursery	
Rapport annuel – 31 mars 1998	
M. le <i>ministre</i> CUMMINGS – D.P. n° 72	54
<i>Pratiques de commerce discriminatoires, Loi sur les</i>	
Rapport annuel – 31 mars 1998	
M. le <i>ministre</i> TOEWS –D.P. n° 54.....	46
Promotion de la coopération, Conseil de	
Rapport annuel – 31 mars 1998	
M. le <i>ministre</i> TWEED – D.P. n° 79	58
Promotion de la coopération, Conseil de	
Rapport annuel – 31 mars 1999	
M. le <i>ministre</i> TWEED – D.P. n° 173	220
Protecteur des enfants	
Rapport annuel – 31 mars 1998	
M ^{me} la <i>ministre</i> MITCHELSON – D.P. n° 119.....	118
Red River, Collège	
Rapport annuel – 30 juin 1998	
M. le <i>ministre</i> MCCRAE – D.P. n° 45	41
Réforme du droit, Commission de	
Rapport annuel – 31 mars 1998	
M. le <i>ministre</i> TOEWS – D.P. n° 23.....	31
Régie de retraite de la fonction publique du Manitoba	
Rapport annuel – 31 décembre 1998	
M. le <i>ministre</i> RADCLIFFE – D.P. n° 159	186

Régie du jeu du Manitoba, Commission de Rapport annuel – 31 mars 1998 M ^{me} la <i>ministre</i> RENDER – D.P. n° 183.....	267
Réseaux informatiques en apprentissage et en recherche pédagogique du Manitoba Rapport annuel – 30 juin 1998 M. le <i>ministre</i> MCCRAE – D.P. n° 48	42
Ressources naturelles, ministère des Rapport annuel – 31 mars 1998 M. le <i>ministre</i> CUMMINGS – D.P. n° 68	53
Santé, ministère de la Rapport annuel – 31 mars 1998 M. le <i>ministre</i> STEFANSON – D.P. n° 91.....	63
Services à la famille, ministère des Rapport annuel – 31 mars 1998 M ^{me} la <i>ministre</i> MITCHELSON – D.P. n° 38	36
Services d'approvisionnement en eau du Manitoba, Commission des Rapport annuel – 31 mars 1998 M. le <i>ministre</i> DERKACH – D.P. n° 8	25
Services du gouvernement, ministère des, et Crédits – urgences diverses Rapport annuel – 31 mars 1998 M. le <i>ministre</i> PITURA – D.P. n° 120	118
Services publics, Régie des Rapport annuel – 31 décembre 1998 M ^{me} la <i>ministre</i> RENDER – D.P. n° 128.....	122
Situation de la femme Rapport annuel – 31 mars 1998 M ^{me} la <i>ministre</i> VODREY – D.P. n° 31	32
Table Ronde du Manitoba sur l'environnement et l'économie Rapport – 1988-1997 M. le <i>ministre</i> CUMMINGS – D.P. n° 153	172
Technologie industrielle, Centre de Rapport annuel – 31 mars 1998 M. le <i>ministre</i> TWEED – D.P. n° 83	59
<i>Textes réglementaires</i> , Copie des règlements déposés en vertu de la <i>Loi sur les</i> Règlements nos 228/97 à 62/99 M. le <i>ministre</i> TOEWS – D.P. n° 92.....	63
Travail du Manitoba, Commission du Rapport annuel – 31 mars 1998 M. le <i>ministre</i> RADCLIFFE – D.P. n° 59	47
Travail, ministère du Rapport annuel – 31 mars 1998 M. le <i>ministre</i> RADCLIFFE – D.P. n° 58	47
Université de Brandon Rapport annuel – 31 mars 1998 M. le <i>ministre</i> MCCRAE – D.P. n° 63	53

Université de Winnipeg Rapport annuel – 31 mars 1998 M. le <i>ministre</i> MCCRAE – D.P. n° 66	53
Université du Manitoba Rapport annuel – 31 mars 1998 M. le <i>ministre</i> MCCRAE – D.P. n° 64	53
Venture Manitoba Tours Inc. États financiers – 31 mars 1998 M. le <i>ministre</i> CUMMINGS – D.P. n° 71	54
Vérificateur provincial, rapport du (comptes publics) Rapport annuel – 31 mars 1998 M. le <i>ministre</i> GILLESHAMMER – D.P. n° 34.....	32
Voirie et du Transport, ministère de la Rapport annuel – 31 mars 1998 M. le <i>ministre</i> PRAZNIK – D.P. n° 107.....	97
RENSEIGNEMENTS SUPPLÉMENTAIRES SOUMIS À L'ASSEMBLÉE – BUDGET DES DÉPENSES MINISTÉRIELLES POUR 1999-2000	
Affaires du Nord, ministère des M. le <i>ministre</i> NEWMAN – D.P. n° 132.....	135
Affaires urbaines, ministère des M. le <i>ministre</i> REIMER – D.P. n° 136.....	139
Agriculture, ministère de l' M. le <i>ministre</i> TWEED au nom de M. le <i>ministre</i> ENNS – D.P. n° 155.....	180
Aide communautaire, Programmes d' M. le <i>ministre</i> STEFANSON – D.P. n° 142.....	154
Avantages sociaux de la fonction publique et autres paiements M. le <i>ministre</i> RADCLIFFE – D.P. n° 127	122
Consommation et des Corporations, ministère de la M ^{me} la <i>ministre</i> RENDER – D.P. n° 145.....	158
Crédits d'autorisation et Autres affectations M. le <i>ministre</i> GILLESHAMMER – D.P. n° 152.....	171
Culture, du Patrimoine et de la Citoyenneté, ministère de la M ^{me} la <i>ministre</i> VODREY – D.P. n° 130.....	132
Développement rural, ministère du M. le <i>ministre</i> DERKACH – D.P. n° 125	122
Direction générale des services aux personnes âgées M. le <i>ministre</i> REIMER – D.P. n° 115.....	109
Éducation et de la Formation professionnelle, ministère de l' M. le <i>ministre</i> MCCRAE – D.P. n° 105	97
Énergie et des Mines, ministère de l' M. le <i>ministre</i> NEWMAN – D.P. n° 133.....	135

Enfance et de la jeunesse, Secrétariat de l' M ^{me} la <i>ministre</i> MITCHELSON – D.P. n° 161	193
Environnement, ministère de l' M ^{me} la <i>ministre</i> MCINTOSH – D.P. n° 116	113
Finances (Budget des recettes) M. le <i>ministre</i> GILLESHAMMER – D.P. n° 175.....	247
Finances, ministère des M. le <i>ministre</i> GILLESHAMMER – D.P. n° 151.....	171
Fonction publique, Commission de la M. le <i>ministre</i> RADCLIFFE – D.P. n° 117	114
Fonds des innovations de développement durable M. le <i>ministre</i> CUMMINGS – D.P. n° 149	164
Industrie, du Commerce et du Tourisme, ministère de l' M. le <i>ministre</i> TWEED – D.P. n° 106	97
Justice, ministère de la M. le <i>ministre</i> TOEWS – D.P. n° 156.....	180
Logement, ministère du M. le <i>ministre</i> REIMER – D.P. n° 111.....	100
Ressources naturelles, ministère des M. le <i>ministre</i> CUMMINGS – D.P. n° 150	165
Santé, ministère de la, et Fondation de lutte contre les dépendances M. le <i>ministre</i> STEFANSON – D.P. n° 104.....	97
Services à la famille, ministère des M ^{me} la <i>ministre</i> MITCHELSON – D.P. n° 134.....	135
Services du gouvernement, ministère des, et Crédits – Urgences diverses M. le <i>ministre</i> PITURA – D.P. n° 158	186
Situation de la femme M ^{me} la <i>ministre</i> VODREY – D.P. n° 126.....	122
Sport M. le <i>ministre</i> STEFANSON – D.P. n° 143.....	154
Travail, ministère du M. le <i>ministre</i> RADCLIFFE – D.P. n° 112	100
Travaux d'infrastructure Canada-Manitoba et Entente de partenariat pour le développement économique Canada-Manitoba M. le <i>ministre</i> GILLESHAMMER – D.P. n° 146.....	162
Voirie et du Transport, ministère de la M. le <i>ministre</i> PRAZNIK – D.P. n° 147	162

SANCTION ROYALE

27 avril	69
28 avril	72
17 mai	107
1 ^{er} juin	136
17 juin	177-178
29 juin	199
13 juillet	268
14 juillet	279-282

SÉANCES DE L'ASSEMBLÉE

Convocation de l'Assemblée (le mardi 6 avril 1999)	1
Prolongation de la séance :	
le 11 mai	99
le 13 mai	104
le 27 mai	131
le 10 juin	160
le 15 juin	165
le 17 juin	178
le 22 juin	184
le 24 juin	192
le 28 juin	196
le 29 juin	200
le 6 juillet	224
le 7 juillet	234

SERGENT D'ARMES

Nomination de M. Mac Allen	13
----------------------------------	----

VOTES

VOTES INSCRITS (voir Compte des voix)

PROCLAMATION



Peter M. Liba
Lieutenant-gouverneur

CANADA PROVINCE DU MANITOBA

ELIZABETH II, par la grâce de Dieu, REINE du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la Foi.

PROCLAMATION

À tous les fidèles et loyaux députés élus à l'Assemblée législative de la province du Manitoba, et à tous et chacun d'entre vous, SALUT :

ATTENDU QUE nous jugeons opportun, sur l'avis et avec le consentement du Conseil exécutif, de dissoudre l'Assemblée législative du Manitoba :

SACHEZ DONC MAINTENANT QUE nous déclarons et proclamons, par les présentes, la dissolution de l'Assemblée législative du Manitoba et que, par conséquent, les députés de l'Assemblée législative sont dispensés d'assister à toute autre séance ou réunion de l'Assemblée.

EN FOI DE QUOI nous avons fait délivrer les présentes lettres patentes et à icelles fait apposer le Grand Sceau de notre province du Manitoba.

TÉMOIN : Peter M. Liba, lieutenant-gouverneur de notre province du Manitoba.

EN NOTRE PALAIS DU GOUVERNEMENT, à Winnipeg, au Manitoba, ce dix-septième jour d'août de l'an de grâce mil neuf cent quatre-vingt-dix-neuf, dans la quarante-huitième année de notre règne.

PAR ORDRE.

Le ministre de la Justice et procureur général,
V. TOEWS